

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

USE AND MAINTENANCE MANUAL

ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

ADVIEZEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

BRUGERVEJLEDNING OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

BRUK-OG VEDLIKEHOLDSANVISNING

BRUKSANVISNING OCH SKÖTSEL

ΟΗΓΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

HÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE

GS

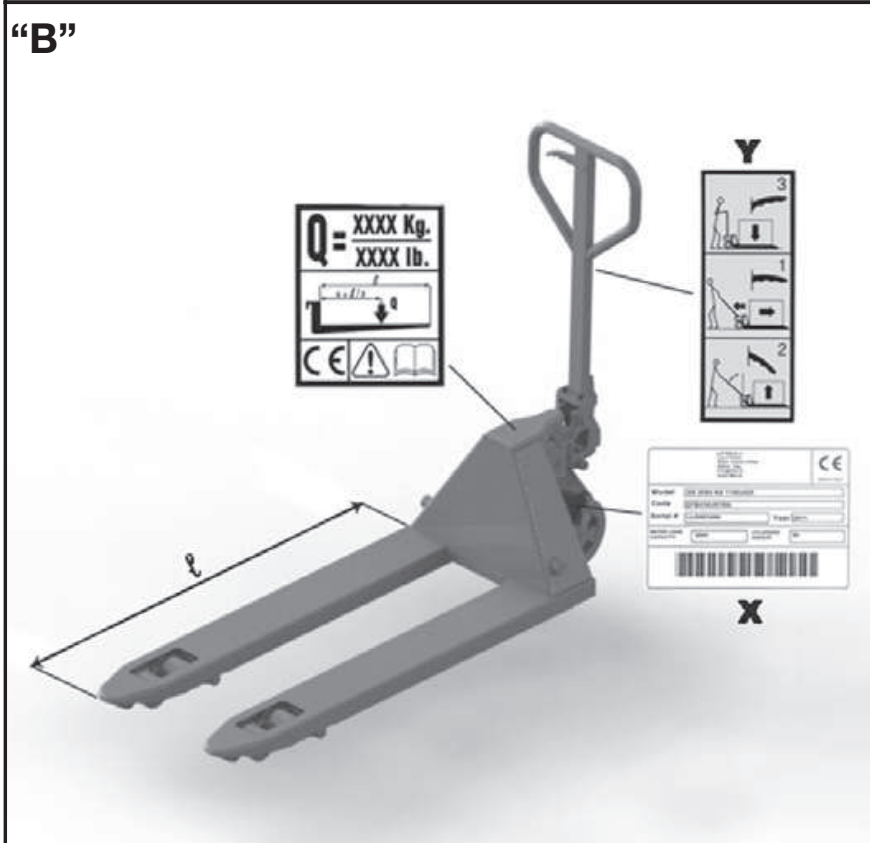
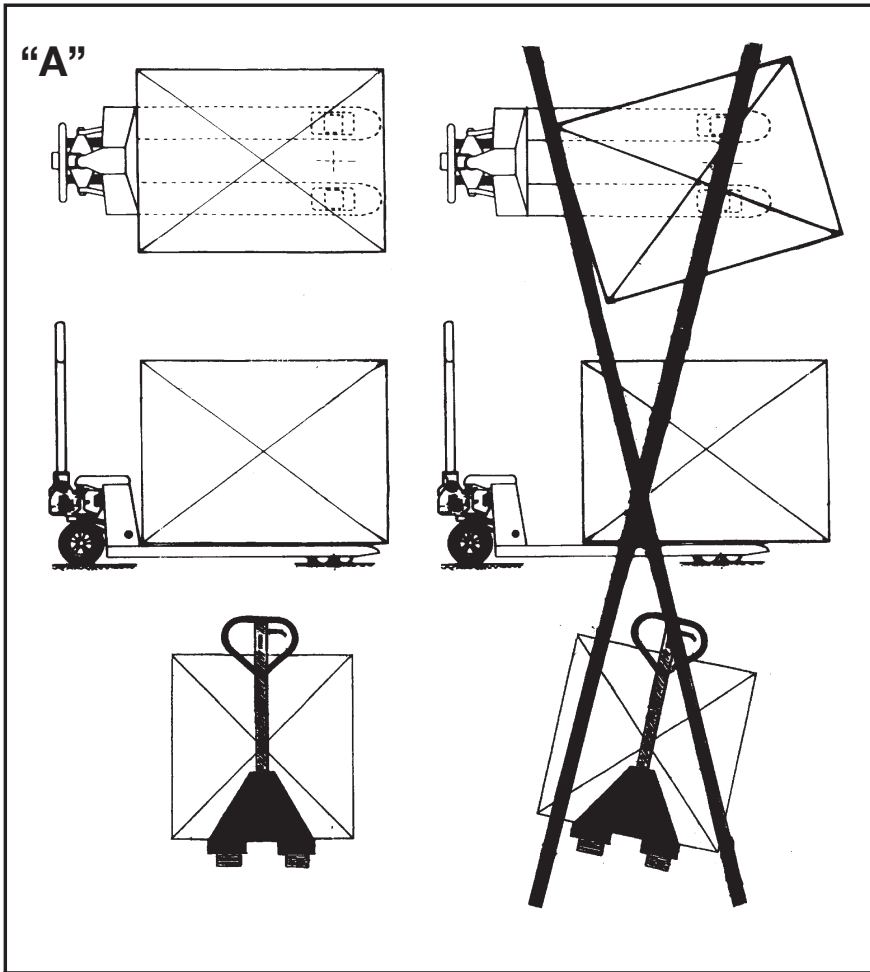
INDEX

IT	.....	6/7
FR	.....	8/9
EN	.....	10/11
DE	.....	12/13
ES	.....	14/15
PT	.....	16/17
NL	.....	18/19
DA	.....	20/21
NO	.....	22/23
SV	.....	24/25
EL	.....	26/27
FI	.....	28/29

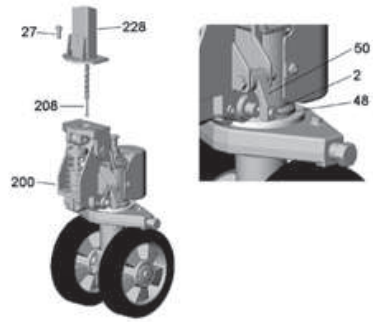
Dichiarazione CE di Conformità - Declaration CE de Conforme -
CE Conformity Declaration - EG Konformitätserklärung -
Declaracion CE de Conformidad - Declaração CE Conformidade -
EG Conformance Declaration - EF Overensstemmelseserklæring -
CE Intyg på Likformighet - Erklæring om EU Overensstemmelse -
Δηλώση Συμμορφωσις CE - EY Vaatimustenmukaisuusvakuutus31

Dichiarazione di emissione vibratoria - Declaration de l'emission vibratoire -
Declaration of vibration emission - Erklärung von schwingungsemission -
Declaración de emisión de vibraciones - Declaração de emissão vibratória -
Verklaring van de trilemissie - Vibrationsbelastningserklæring -
Deklarering av emisjonsverdier for vibrasjoner - Deklaration av vibrationsemission -
ΔΗΛΩΣΗ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΔΟΝΗΣΕΩΝ - Tärinäpäästöilmoitus32

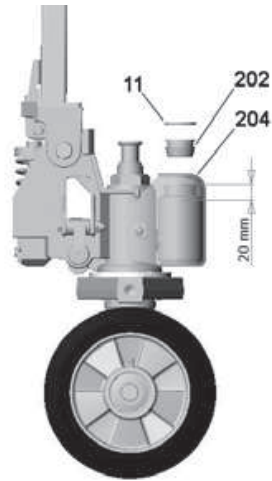
Guasti - Pannes - Problem - Pannen - Averias - Falhas - Defecten - Ulemper - Feil - Fel
ΒΛΑΒΕΣ - Vika33



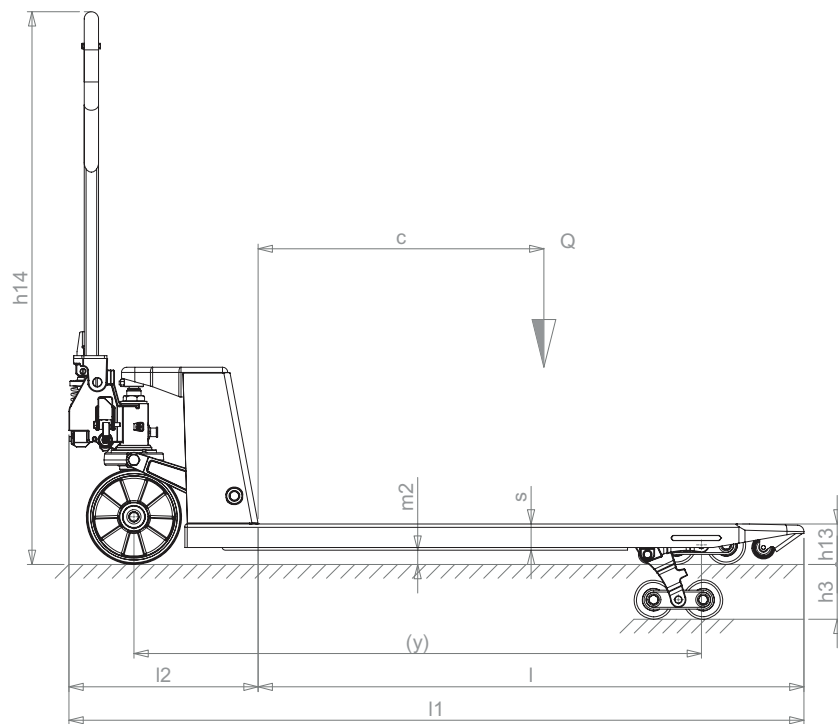
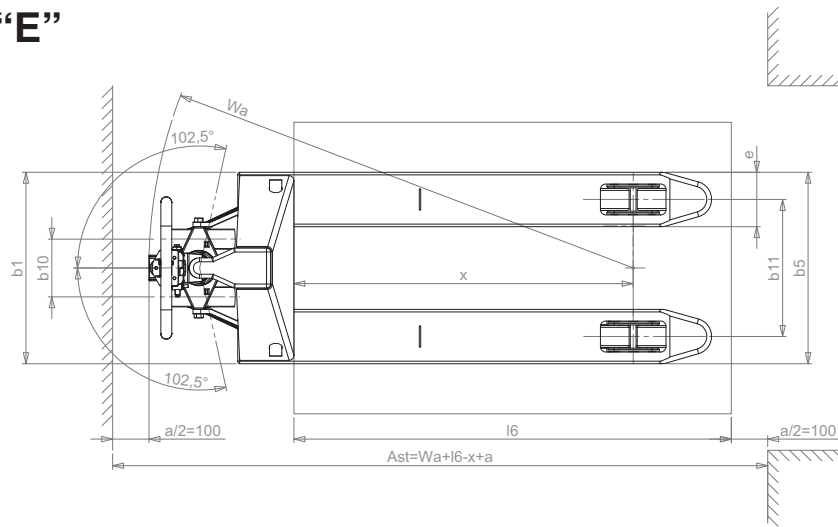
“C”




“D”




“E”



CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTICAS TECNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNISCHE DATA - TEKNISCHE DATAER - TEKNISKA EGENSKAPER - TEXNIKA XAPAKTHPIΣTIKA - TEKNISET OMINAISUUDET

			25 S2-S4	25 S2-S4	25 S2-S4	25 S2-S4	25 S2-S4
1.2							
1.5	Q	kg	2500	2500	2500	2500	2500
1.6	c	mm	400	475	500	600	610
1.8	x	mm	582	732	782	932	1002
1.9	y	mm	842	992	1042	1192	1262
2.1		kg	55-57 (68*)	57-59 (73*)	58-60 (74*)	61-63 (79*)	63-65 (80*)
3.6	b ₁₀	mm	155	155	155	155	155
3.7	b ₁₁	mm	375	375	375	375	375
4.4	h ₃	mm	115	115	115	115	115
4.9	h ₁₄	mm	690/1160	690/1160	690/1160	690/1160	690/1160
4.15	h ₁₃	mm	85	85	85	85	85
4.19	l ₁	mm	1200	1350	1400	1550	1620
4.20	l ₂	mm	400	400	400	400	400
4.21	b ₁	mm	525	525	525	525	525
4.22	s/e/l	mm	55/150/800	55/150/950	55/150/1000	55/150/1150	55/150/1220
4.25	b ₅	mm	525	525	525	525	525
4.32	m ₂	mm	30	30	30	30	30
4.34	A _{st}	mm	1435	1585	1635	1835	1855
4.35	W _a	mm	1017	1167	1217	1367	1437

			25 S2-S4	25 S4	25 S4	25 S4	25 S4
1.2							
1.5	Q	kg	2500	2500	2500	2500	2500
1.6	c	mm	400	675	750	900	1000
1.8	x	mm	582	1132	1282	1582	1782
1.9	y	mm	842	1392	1542	1842	2042
2.1		kg	52-54	88 (91*)	110 (113*)	125 (128*)	132 (135*)
3.6	b ₁₀	mm	155	155	155	155	155
3.7	b ₁₁	mm	250	375	375	375	375
4.4	h ₃	mm	115	115	115	115	115
4.9	h ₁₄	mm	690/1160	690/1160	690/1160	690/1160	690/1160
4.15	h ₁₃	mm	85	85	85	85	85
4.19	l ₁	mm	1200	1750	1900	2200	2400
4.20	l ₂	mm	400	400	400	400	400
4.21	b ₁	mm	400	525	525	525	525
4.22	s/e/l	mm	55/150/800	55/150/1350	55/150/1500	55/150/1800	55/150/2000
4.25	b ₅	mm	400	525	525	525	525
4.32	m ₂	mm	30	30	30	30	30
4.34	A _{st}	mm	1435	1985	2135	2435	2635
4.35	W _a	mm	1017	1567	1717	2017	2217

- 1) 64-66 Kg, b₅=685 mm, l=1000 mm
2) 66-68 Kg, b₅=685 mm, l=1150 mm
3) 69-71 Kg, b₅=685 mm, l=1220 mm
4) b₁₁=535 mm, b₅=685 mm
5) Q=3000 Kg, *GS30
6) 80 Kg, b₅=685 mm, l=1000 mm, *GS30 S4
7) 84 Kg, b₅=685 mm, l=1150 mm, *GS30 S4
8) 86 Kg, b₅=685 mm, l=1220 mm, *GS30 S4
9) 62-64 Kg, GS/X 25 S2-S4 1150x525
10) 67-69 Kg, GS/l 25 S2-S4 1150x525

Dichiarazione CE di Conformità Declaration CE de Conformité CE Conformity Declaration EG Konformitätserklärung Declaración CE de Conformidad Declaração CE Conformidade		EG Conformiteitsverklaring EF Overensstemmelseserklæring CE Intyg på Likhedighed Erklæring om EU Overensstemmelse Δήλωση Συμμόρφωσης CE EY Vaatimustenmukaistusvakuutus
--	--	--

PR Industrial S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d'Elsa (SI) – ITALIA

Fabbricante e detentore della documentazione tecnica - Fabricant et détenteur de la documentation technique - Manufacturer and owner of technical publications - Hersteller und Besitzer der technischen dokumentation - Fabricante y propietario de la documentación técnica - Fabricante e detentor da documentação técnica - Fabrikant en eigenaar van de technische documentatie - Fabrikant og indehaver af tekniske dokumentation - Produzent og eier av den tekniske dokumentasjonen - Tillverkare och innehavare av den tekniska dokumentationen - Κατασκευαστής και κάτοχος των τεχνικών εργασιών - Valmistaja ja teknisen aineiston hallussapitäjä

Dichiara sotto la Sua sola responsabilità che la macchina - Déclare sous sa seule responsabilité que la machine - Declares full and sole responsibility that the machine - Erklärt unter ihre eigenverantwortung, dass die maschine - Declara, bajo su sola responsabilidad, que la máquina - Declara abaixo a sua somente responsabilidade que a máquina - Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine - Erklærer på eget ansvar at maskin - Under eget ansvar, at maskinen - Tillkännager under eget ansvar att maskinen - Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή - Ottaen täyden vastuun todistaa täten, että laite

Modello, Modele, Model, Modell, Modelo, Modelo, Model, Model, Modell, Modell, Μοντέλο, Malle

GS

N° Serie, N° de Série, Serial No, Serien Nr., N° de Serie, N° de Série, Seriennummer, Seriennummer, Seriennummer, Seriennummer, Αρ. Σειράς, Serjanumero

HLI0000000 – HLI9999999

Alla quale questa Dichiarazione si riferisce è conforme alle Direttive
À laquelle se réfère cette Déclaration est conforme à les Directives
To which this Declaration refers is in conformity with the Directives
Auf der sich diese Erklärung bezieht, entspricht die Richtlinien
A la cual ésta Declaración está conforme a le Directivas
Al qual esta declaração se refere e conforme a le Directivas

Waar deze Verklaring betrekking op heeft, overeenkomt de Richtlijnen
Hvortil denne Erklæring henviser, er i overensstemmelse til Direktiver
Som denne Erklæringen gjelde er i overensstemmelse med Direktivene
Till vilken denna Förklaring hänvisar sig överensstämmer Direktiv
Στην οποία αναφέρεται η παρούσα Δήλωση είναι συμβατή με τις Οδηγίες
Jolle tämä todistus on anettu, mukainen Direktiivit

2006/42/CE e successive modifiche e integrazioni - et aux modifications successives at intégrations - and subsequent modification and integrations - einschließlich nachfolgender Änderung und Ergänzungen - y sucesivas modifcas y integraciones - e sucessivas modificações e integrações - en daaroi volgende wijzingen en aanvullingen - og senere modificeringer og suppleringer - med etterfølgende endringer og integreringer - därpå efterföljande förändringar och tillägg - και τις ακόλουθες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις - ja jälkimmäisten ja jalkiläisyksien mukainen

Norme: - Normes: - Standards: - Normen: - Normas: - Normas: - Normen: - Standarder: - Standarder: - Stand arder: - πρότυπα: - Standardit:

EN ISO 3691-5: 2014
EN 16307-5: 2013

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico - Le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen - Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico - Aam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen - Avn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier - Navn og adresse på personen med tillatelse til å lage den tekniske dokumentasjonen - Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen - το όνομα και τη διεύθυνση του προσώπου του εξουσιοδοτημένου να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο - Sen henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan asiaankuuluvat tekniset asiakirjat

PAOLO CAMPINOTI o/o PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d'Elsa (SI) – ITALIA

Il Responsabile, Le Responsable, Authorized by, Der Verantwortliche, El Responsable, O Responsável, De Verantwoordelijke, Den Ansvarige, Ansvarlig Person, Ansvarig, Ο Υπεύθυνος, Vastaava läininen edustaja,

PAOLO CAMPINOTI

Firma, Signature, Signed, Unterschrift, Firma, Assinatura, Handtekening, Underskrift,

Underskrift, Underskrift, Υπογραφή, Allekirjoitus

Casole d'Elsa 17/03/2014



DICHIARAZIONE DI EMISSIONE VIBRATORIA DECLARATION DE L'EMISSION VIBRATOIRE DECLARATION OF VIBRATION EMISSION ERKLÄRUNG VON SCHWINGUNGSEMISSION DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE VIBRACIONES DECLARAÇÃO DE EMISSÃO VIBRATÓRIA		VERKLARING VAN DE TRILEMISSIE VIBRATIONSBELASTNINGSERKLÄRUNG DEKLARERING AV EMISJONSVERDIER FOR VIBRASJONER DEKLARATION AV VIBRATIONSEMISSION ΔΗΛΩΣΗ ΕΚΠΟΜΗΣ ΔΟΝΗΣΕΩΝ TÄRINÄPÄÄSTÖILMOITUS
--	--	---

Valori di emissione vibratoria dichiarati conformemente alla EN 12096 - Valeurs d'émission vibratoire déclarées conformément à EN 12096 - Declared vibration emission values in compliance with EN 12096 - Schwingungsemissionswerte gemäß der Normen EN 12096 - Valores de emisión de vibraciones declarados de conformidad con la normativa EN 12096 - Valores de emissão vibratória declarados conforme à EN 12096 - De waarden van de trilemissie worden verklaard conform EN 12096 - Erklærede vibrationsbelastningsverdier i overensstemmelse med EF 12096 normen - Emisjonsverdier for vibrasjoner deklareret i samsvar med EN 12096 - Vibrationsemissionsvärden i enlighet med EN 12096 - Δηλωμένες τιμές εκπομπής δονήσεων σύμφωνα με την EN 12096 - Normin EN 12096 kanssa yhdenmukaisesti ilmoitetut tärinäpäästöarvot

Descrizione - Description - Description - Beschreibung - Descripción - Descrição - Beschrijving - Beskrivelse - Beskrivelse - Beskrivning - Περιγραφή - Kuvaus.	Valore - Valeur - Value - Wert - Valor - Valor - Waarde - Værd - Verdi - Värde - Arja - Arvo.	Norma Europea - Règle Européenne - European Norm - Europäische Norm - Norma Europea - Norma europeia - Europese norm - Europæisk normen - Europeiska Standard - Europeisk Standard - Ευρωπαϊκός κανόνας - Eurooppalaista standardia. (EN).	Superficie di prova - Surface d'essai - Test surface - Testoberfläche - Superficie de ensayo - Superficie de teste - Testoppervlak - Proveareal - Prøveoverflate - Provata - Επιφάνεια δοκιμής - Koepinta.
Valore di emissione vibratoria misurato a - Valeur d'émission vibratoire mesurée - Measured vibration emission value - Gemessener Schwingungsemissionswert - Valor de emisión de vibraciones medido - Valor de emissão vibratória medido - Gemeten waarde van de trilemissie - Opmålt vibrationsbelastning ved - Målt emisjonsverdi for vibrasjoner - Uppmått vibrationsemissionsvärde - Μετρηθείσα τιμή εκπομπής δονήσεων - Mitattu tärinäpäästöarvo. (m/s ²).	1.13	EN ISO 20643 (Mano/Braccio - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Braço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Χέρι/Βραχίονας - Käsi/Käsivarsi).	Pavimento in cemento liscio industriale - Plancher en ciment lisse industriel - Industrial smooth concrete floor - Fußboden aus industriell glattem Zement - Pavimento de cemento liso industrial - Piso em concreto lizo industrial - Ondergrond in gladde industriële cement - Gulv i glat industriel cement - Jevnt industrigulv av sement - Slätt cementgolv för industriellt bruk - Δάπεδο από βιομηχανικό λείο σκυρόδεμα - Teollinen sileä sementtilattia.
Incertezza - Incertitude - Uncertainty - Unklar - Incertidumbre - Incerteza - Onnauwkeurigheid - Usikkerhed - Usikkerhet - Osäkerhet - Αβεβαιότητα - Epävarmuus. K (m/s ²).	0.67		
Valore di emissione vibratoria misurato a - Valeur d'émission vibratoire mesurée - Measured vibration emission value - Gemessener Schwingungsemissionswert - Valor de emisión de vibraciones medido - Valor de emissão vibratória medido - Gemeten waarde van de trilemissie - Opmålt vibrationsbelastning ved - Målt emisjonsverdi for vibrasjoner - Uppmått vibrationsemissionsvärde - Μετρηθείσα τιμή εκπομπής δονήσεων - Mitattu tärinäpäästöarvo. (m/s ²).	3.0	EN ISO 20643 (Mano/Braccio - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Braço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Χέρι/Βραχίονας - Käsi/Käsivarsi).	Su pista di prova secondo EN 13059 - Sur piste d'essai selon EN 13059 - On test track according to EN 13059 - Auf Testfläche gemäß der Normen EN 13059 - En pista de ensayo según EN 13059 - Em pista de teste conforme à EN 13059 - Op testpiste volgens EN 13059 - Provebane in henhold til EF 13059 normen - På prøvebane ifølge EN 13059 - På provbana i enlighet med EN 13059 - Σε διάδρομο δοκιμών σύμφωνα με EN 13059 - Koeradalla normin EN 13059 mukaan.
Incertezza - Incertitude - Uncertainty - Unklar - Incertidumbre - Incerteza - Onnauwkeurigheid - Usikkerhed - Usikkerhet - Osäkerhet - Αβεβαιότητα - Epävarmuus. K (m/s ²).	0.7		

Valori determinati in conformità con la EN ISO 20643 e la EN 13059 - Valeurs déterminées conformément à EN ISO 20643 et EN 13059 - Values determined in compliance with EN ISO 20643 and EN 13059 - Werte in Übereinstimmung gemäß der Normen EN ISO 20643 und EN 13059 - Valores determinados de conformidad con EN ISO 20643 y EN 13059 - Valores determinados conforme à EN ISO 20643 e à EN 13059 - De waarden zijn bepaald overeenkomstig EN ISO 20643 en EN 13059 - Værdierne er fastlagt i overensstemmelse med EF ISO 20643 og EF 13059 normerne - Verdier fastslått i overensstemmelse med EN ISO 20643 og EN 13059 - Värdena bestämda i enlighet med EN ISO 20643 och EN 13059 - Τιμές που ορίζονται βάσει των EN ISO 20643 και EN 13059 - Määriteltyt arvot yhdenmukaisesti normin EN ISO 20643 ja EN 13059 kanssa.



ISTRUZIONI ORIGINALI - PREMESSA

Nel ringraziarLa per l'acquisto di questo transpallet vorremmo porre alla Sua attenzione alcuni aspetti di questo manuale:

- il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto funzionamento e la manutenzione del transpallet a cui fa riferimento; è indispensabile quindi prestare la massima attenzione a tutti quei paragrafi che illustrano il modo più semplice e sicuro per operare con il carrello;
- il presente libretto deve essere considerato parte integrante della macchina e dovrà esservi accluso all'atto di vendita;
- questa pubblicazione, né parte di essa, potrà essere riprodotta senza autorizzazione scritta da parte della Casa Costruttrice;
- tutte le informazioni qui riportate sono basate sui dati disponibili al momento della stampa; la Casa Costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche ai propri prodotti in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcuna sanzione. Si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti.

Il responsabile dell'uso del carrello deve assicurarsi che tutte le norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo siano applicate, garantire che l'apparecchio venga utilizzato in conformità con l'uso per il quale si destina ed evitare qualunque situazione di pericolo per l'utilizzatore.

ISTRUZIONI D'USO

Questo transpallet è stato progettato per il sollevamento ed il trasporto di carichi sopra pallet o contenitori normalizzati su pavimenti piani, lisci e di resistenza adeguata.

Nell'utilizzarlo **FARE MOLTA ATTENZIONE** alle seguenti norme:

- 1) Non caricare **MAI** il carrello al di sopra della sua portata massima indicata sulla targhetta "X" (fig.B/pag.2); un limitatore protegge il carrello dai sovraccarichi
- 2) La fig. "A"/pag.2 spiega come deve essere posizionato il carico sulle forche del transpallet per non creare situazioni pericolose
- 3) E' vietato usare il carrello in ambienti con pericolo d'incendio o di esplosione
- 4) Non caricare le forche quando sono anche parzialmente sollevate
- 5) Temperatura d'uso -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Prima di iniziare il lavoro accertarsi della perfetta efficienza del transpallet
- 7) È proibito il trasporto di generi alimentari che sono a diretto contatto con il carrello.
- 8) La macchina non richiede un'illuminazione propria. In ogni caso prevedere nella zona d'utilizzo una illuminazione in conformità alle normative vigenti.

La targhetta di identificazione "X" (fig.B/pag.2) può essere così riassunta:

Model = MODELLO

Code = CODICE

Serial# = NUMERO DI SERIE

Year = ANNO DI COSTRUZIONE

RATED LOAD CAPACITY = PORTATA MASSIMA

La tabella "Z" (fig.B/pag.2) riporta il peso proprio del carrello.

La Casa Costruttrice non si accolla nessun onere e/o responsabilità relativi a guasti o infortuni dovuti ad incuria, ricambi non originali ed utilizzo improprio del carrello.

COMANDI

Sul timone del carrello si trova una leva di comando che può essere regolata in 3 posizioni come indicato sulla targhetta "Y" (fig.B/pag.2)

POS: -3- in alto = DISCESA

POS: -1- al centro = TRASPORTO

POS: -2- in basso = ALZATA

MANUTENZIONE

La manutenzione e la riparazione deve essere fatta da personale specializzato.

E' vietato apportare modifiche al carrello così pure utilizzarlo quando questo non risponde più ai criteri di sicurezza. Dopo le riparazioni i particolari smontati ed i prodotti di scarico devono essere eliminati rispettando le norme di sicurezza e l'ambiente.

E' vietato usare prodotti infiammabili per la pulizia del carrello

I ricambi forniti dalla Casa Costruttrice sono gli unici accettati come pezzi di sostituzione.

A) MONTAGGIO DEL TIMONE (vedi fig.C/pag.3):

- Bloccare il timone (228) al gruppo pompa (200) tramite le viti (27) presenti nell'imballo

- Innestare la catena (208) al pedale di discesa (50) ruotandolo per facilitare l'aggancio.

B) REGOLAZIONE DISCESA (vedi fig.C/pag.3):

- Portare le forche alla massima altezza

- Posizionare la leva di comando del timone in POS: -1- (al centro)

- Assicurarsi che il timone (228) sia in posizione verticale

- Svitare il controdado (2) e girare lentamente in senso orario la vite di regolazione

(48) fino ad ottenere il movimento di discesa delle forche

- Appena ottenuto il movimento di discesa, girare la vite di regolazione (48) di un giro e mezzo in senso antiorario, quindi stringere il controdado (2)

- Agendo sulla leva di comando il movimento di discesa si deve avere, in qualunque posizione del timone.

C) LIVELLO OLIO (vedi fig.D/pag.3)

Verificare livello olio ogni 6 mesi. **usare olio idraulico, escluso olio motore e freni. VISCOSITA' OLIO 30 Cst a 40°C ; VOLUME TOTALE 0,3Lt.**

Con le forche tutte basse eseguire le seguenti operazioni:

- Togliere il carter di protezione del serbatoio (204), la guarnizione o-ring (11) ed il tappo (202)

- Se necessario aggiungere olio fino a 20mm dal bordo superiore del serbatoio

- Azionare più volte la pompa per far uscire l'aria dal circuito idraulico

- Rimontare nell'ordine inverso il tappo (202), la guarnizione (11) e la protezione (204)

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

La Casa Costruttrice garantisce i prodotti che immette sul mercato conformemente ai termini e alle condizioni previsti dalle leggi in vigore. In particolare la garanzia ha la durata di 12 mesi, a partire dalla data di acquisto del prodotto da parte del cliente utilizzatore, e per determinare tale data, farà fede il documento fiscale di acquisto. Per avere diritto alla garanzia, dovrà essere esibito un documento comprovante chiaramente la data di acquisto del prodotto. Ogni riparazione in garanzia dovrà essere effettuata e/o richiesta ad un servizio di assistenza autorizzato/certificato dalla Casa Costruttrice. Nessun tipo di riparazione dovrà essere effettuato precedentemente pena la decadenza della garanzia. La Casa Costruttrice riparerà o sostituirà, a sua discrezione, qualunque parte risultata difettosa nel quadro di un utilizzo ordinario, tramite un servizio di assistenza autorizzato o tramite la Casa Costruttrice stessa. La Casa Costruttrice si riserva il diritto di prendere la decisione finale su ogni approvazione di richiesta di garanzia. Ogni prodotto dovrà essere soggetto al regolare piano di manutenzione secondo la documentazione fornita e dovranno essere usati ricambi originali. Qualunque componente sostituito in garanzia diviene proprietà della Casa Costruttrice. Tutti i componenti sostituiti in garanzia saranno considerati come facenti parte del prodotto originale e pertanto la garanzia di questi componenti si esaurisce insieme a quella del prodotto originale. La garanzia non è trasferibile, pertanto ogni richiesta di garanzia dovrà essere presentata dal proprietario originale. La garanzia è limitata alla sostituzione di quelle parti (e al costo strettamente legato a questa operazione) che hanno manifestato un difetto di costruzione o un errore di assemblaggio. Sono esclusi ogni altra responsabilità e/o obbligo verso ulteriori spese, nonché danni diretti e/o indiretti e perdite dovute all'uso e/o all'impossibilità dell'uso sia totale che parziale. La garanzia dei ricambi originali è di 6 mesi dalla data di acquisto da parte del cliente utilizzatore, e per determinare tale data, farà fede il documento fiscale di acquisto. Le riparazioni effettuate durante il periodo di garanzia sono da intendersi franco il rivenditore che ha effettuato la vendita o franco il centro di assistenza autorizzato più vicino all'ufficio del cliente. Il prodotto dovrà essere presentato nel luogo ove la garanzia può essere fruita senza alcuna modifica e senza nessun dispositivo e/o accessorio installato ad eccezione di quanto esistente al momento della vendita.

La presente garanzia non copre:

- A) Qualunque difetto causato da oli o carburanti contaminati, o dovuto all'uso di carburanti, oli, lubrificanti non idonei.**
- B) Costi di imballaggio o trasporto relativi alla richiesta di garanzia.**
- C) Prodotti modificati o alterati in modo non autorizzato per iscritto dalla Casa Costruttrice.**
- D) Quei difetti dovuti, ma non limitati a, normale usura e consumo, incidenti, uso scorretto, abuso, negligenza, installazione o utilizzo impropri.**
- E) Urti, incendi, allagamenti e/o altri eventi accidentali, anche quando di natura geologica o atmosferica.**
- F) Costi dovuti a ritardi nelle riparazioni o sostituzioni delle parti difettose, o eventuali noleggi di apparecchiature usate durante la riparazione.**

APPENDICE - Estensioni della Garanzia

Transpallet serie "GS" & "PREMIUM"

Il periodo di garanzia dei transpallet della serie "GS" e "PREMIUM" per il cliente utilizzatore, è di 36 mesi a partire dalla data di acquisto, per tutte le parti ad esclusione dei materiali usurabili. Fa fede la data del documento fiscale di acquisto.

Transpallet serie "I-TON"

Il periodo di garanzia dei transpallet della serie "I-TON" per il cliente utilizzatore, è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto, per tutte le parti ad esclusione dei materiali usurabili. In questo caso, l'estensione di garanzia per il secondo anno va ottenuta attraverso la corrispondente procedura di registrazione sul sito web Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Batterie: le batterie sono componenti deteriorabili soggetti alle istruzioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione. La garanzia sulle batterie decade nel caso di mancata osservanza di tali istruzioni.

La Casa Costruttrice esclude tutte le altre condizioni di garanzia, termini, rappresentazioni e compromessi che siano esplicite o implicite. La presente garanzia potrà essere modificata esclusivamente dall'Azienda Costruttrice per iscritto. La presente garanzia dà accesso a specifici diritti di natura legale, così come ad altri diritti che possono variare da nazione a nazione.

Casole D'Elsa, (Italia)

TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE - AVANT-PROPOS

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce transpalette, nous vous demandons de porter attention aux quelques aspects de ce manuel:

- la lecture de ce livret fournit des indications utiles pour un fonctionnement correct de ce transpalette ainsi que des conseils d'entretien. Il est donc indispensable que vous prêtiez la plus grande attention aux informations contenues dans ce manuel ;
- ce livret doit être considéré comme faisant partie intégrante de la machine et devra être inclus à l'acte de vente;
- cette publication, ou une partie de celle-ci, ne pourra être reproduite sans autorisation écrite de la part du fabricant;
- toutes les informations ici présentes sont basées sur les données disponibles au moment de l'impression; nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sur ce produit à n'importe quel moment, sans préavis et sans encourir aucune sanction. Il est conseillé par conséquent de toujours vérifier d'éventuelles mises à jour.

Le responsable de l'utilisation du transpalette doit s'assurer que toutes les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation soient appliquées, garantir que l'appareil soit utilisé en conformité avec l'usage auquel il est destiné et éviter toute situation de danger pour l'utilisateur.

MODE D'EMPLOI

Ce transpalette a été fabriqué pour le soulèvement et le transport de charges sur des palettes ou des conteneurs normalisés sur des sols plats, lisses et de résistance appropriée. En l'utilisant FAIRE TRES ATTENTION aux normes suivantes:

- 1) Ne **JAMAIS** charger le transpalette plus que sa portée maximale indiquée sur la plaquette "X" (fig. B/ pag.2); un limiteur protège le chariot des surcharges.
- 2) La fig. "A" / pag.2 explique comment doit être placée la charge sur les fourches du transpalette pour ne pas provoquer de situations dangereuses.
- 3) Il est interdit d'utiliser le transpalette dans des lieux présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- 4) Ne pas charger les fourches lorsqu'elles sont même partiellement soulevées.
- 5) Température d'utilisation -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Avant de commencer le travail, s'assurer de la parfaite efficacité du transpalette.
- 7) Il est interdit de transporter des produits alimentaires à contact direct avec le transpalette.
- 8) La machine ne nécessite pas d'éclairage particulier. Dans tous les cas, prévoir dans la zone d'utilisation un éclairage conforme aux normes en vigueur.

La plaquette d'identification "X" (fig.B/pag.2) se résume ainsi:

Model = MODELE

Code = CODE

Serial# = NUMERO DE SERIE

Year = ANNEE DE CONSTRUCTION

RATED LOAD CAPACITY = CHARGE MAXIMALE

Le tableau "Z" (fig.B/pag.2) donne le poids exact du transpalette.

Le fabricant de ce transpalette n'assume aucune charges et/ou responsabilités relatives à des dégâts ou des accidents dus à une négligence, à des changements non originaux et à une utilisation impropre du transpalette.

COMMANDES

Sur le timon du transpalette se trouve un levier de commande qui peut être placé dans 3 positions comme indiqué sur la plaquette "Y" (fig. B/pag.2).

POS: -3- en haut = DESCENTE

POS: -1- au centre = TRANSPORT

POS: -2- en bas = ELEVATION

ENTRETIEN

L'entretien et la réparation doivent être effectués par un personnel spécialisé.

Il est interdit d'apporter des modifications au transpalette et ainsi donc de l'utiliser lorsque celui-ci ne répond plus aux critères de sécurité. Après réparation les éléments démontés et les produits de déchargement doivent être éliminés en respectant les normes de sécurité et environnementales. Il est interdit d'utiliser des produits inflammables pour le nettoyage du transpalette. **Les pièces de rechange fournies par le fabricant sont les seules pièces acceptées comme pièces de remplacement.**

A) MONTAGE DU TIMON (voir fig.C/pag.3):

- Bloquer le timon (228) au groupe pompe (200) au moyen des vis (27) présentes dans l'emballage.
- Fixer la chaîne (208) à la pédale de descente (50) en poussant sur la pédale qui appuie sur la soupape de telle sorte que celle-ci se mette en position haute pour faciliter l'accrochage de la chaîne.

B) REGLAGE DE LA DESCENTE (voir fig.C/pag.3):

- Mettre les fourches à la hauteur maximale.
- Positionner le levier de commande du timon en POS: -1- (au centre).
- S'assurer que le timon (228) est en position verticale.
- Dévisser le contre-écrou (2) et tourner lentement dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de réglage (48) jusqu'à l'obtention du mouvement de descente des fourches.
- Dès l'obtention du mouvement de descente, tourner la vis de réglage (48) d'un tour et demi dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, ensuite serrer le contre-écrou (2).
- En agissant sur le levier de commande on doit obtenir le mouvement de descente, dans n'importe quelle position du timon.

C) NIVEAU D'HUILE (voir fig.D/pag.3)

Vérifier le niveau d'huile tous les 6 mois. **Utiliser de l'huile hydraulique, exclue l'huile de moteur et de freins. VISCOSITE DE L'HUILE 30 Cst à 40°C; VOLUME TOTALE 0.3 Lt.**

Avec les fourches positionnées tout en bas effectuer les opérations suivantes:

- Enlever le carter de protection du réservoir (204), la garniture ou-ring (11) et le bouchon (202).
- Si nécessaire ajouter de l'huile jusqu'à 20 mm du bord supérieur du réservoir.
- Actionner plusieurs fois la pompe pour faire sortir l'air du circuit hydraulique.
- Remonter dans l'ordre inverse le bouchon (202), la garniture (11) et la protection (204).

CONDITION GENERALE DE GARANTIE

Le Fabricant garantit les produits qu'il émet sur le marché conformément aux termes et conditions prévus par les lois en vigueur. La garantie couvre une période de 12 mois à partir de la date d'achat du produit par le client utilisateur. Le document fiscal d'achat fera foi pour déterminer cette date. Pour avoir droit à la garantie, un document devra être présenté qui indiquera clairement la date d'achat du produit. Toute réparation sous garantie sera effectuée eu/ou demandée à un service d'assistance autorisé/certifié par le Fabricant. Aucune réparation ne pourra être effectuée au préalable, sous peine de perte de la garantie. Le Fabricant réparera ou remplacera, à sa discrétion, toute pièce qui se révélerait défectueuse dans le cadre d'une utilisation ordinaire, par le biais d'un service d'assistance autorisé ou par ses propres services. Le Fabricant se réserve le droit de prendre la décision finale concernant toute demande d'intervention au titre de la garantie. Chaque produit sera soumis à des opérations régulières de maintenance conformes à la documentation fournie, au cours desquelles seules des pièces de rechange originales seront utilisées. Tout composant remplacé au titre de la garantie deviendra la propriété du Fabricant. Toutes les pièces remplacées au titre de la garantie seront considérées comme faisant partie du produit original; il s'ensuit que la garantie de ces pièces prend fin à la même date que celle du produit original. La garantie n'est guère cessible; toute demande d'intervention de la garantie devra être présentée par le propriétaire original. La garantie couvre uniquement la substitution des pièces (et le coût strictement lié à cette opération) ayant manifesté un défaut de construction ou une erreur d'assemblage. Sont exclus toute autre responsabilité et/ou obligation au titre d'autres frais, ainsi que tout préjudice direct et/ou indirect, toute perte due à l'utilisation et/ou à l'impossibilité d'utiliser le produit, entièrement ou partiellement. La garantie des pièces de rechange originales est de 6 mois à partir de la date d'achat de la part du client utilisateur; pour établir cette date, le document fiscal d'achat fera foi. Les réparations effectuées pendant la période de garantie s'entendent franco le revendeur qui a effectué la vente ou franco le centre d'assistance autorisé le plus proche du bureau du client. Le produit sera présenté là où pourra jouer la garantie, sans modification, sans aucun dispositif et/ou accessoire ajouté par la suite, mais dans l'état où il était au moment de la vente.

La présente garantie ne couvre pas:

- A) Les défauts causés par des huiles ou des carburants contaminés, ou à cause de l'utilisation de carburants, huiles, ou lubrifiants inadéquats.**
- B) Les coûts d'emballage ou de transport liés à la garantie.**
- C) Les produits modifiés ou altérés de manière non autorisée par écrit par le Fabricant.**
- D) Tout défaut provoqué par, mais sans s'y limiter, une usure et consommation normales, un accident, une utilisation non conforme, un excès, une négligence, une installation ou une utilisation non conformes.**
- E) Coups, incendies, inondations et/ou autre événement intempêtif, voire d'origine géologique ou atmosphérique.**
- F) Coûts dus à un retard des réparations ou des substitutions des pièces défectueuses ou de la location éventuelle d'appareils utilisés dans le cadre des réparations.**

APPENDICE - Extensions de la Garantie

Transpalette série "GS" & "PREMIUM"

La période de garantie du transpalette de la série "GS" et "PREMIUM" pour le client utilisateur est de 36 mois à partir de la date d'achat pour toutes les pièces sauf les matières sujettes à usure. La date sur le document fiscal d'achat fera foi.

Transpalette série "I-TON"

La période de garantie du transpalette de la série "I-TON" pour le client utilisateur est de 24 mois à partir de la date d'achat, pour toutes les pièces sauf les matières sujettes à usure. Dans ce cas, l'extension de la garantie à la deuxième année s'obtient par la procédure d'enregistrement prévue sur le site web Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Batteries: Les batteries sont considérées comme des pièces d'usure, sujettes à maintenance pendant laquelle on respectera les consignes de nos manuels d'utilisation. La garantie est caduque lorsque ces consignes ne sont pas rigoureusement appliquées aux batteries.

Le Fabricant exclut toutes les autres conditions de garantie, clauses, représentations ou compromis explicites ou implicites. La présente garantie pourra uniquement être modifiée par le Fabricant par écrit. La présente garantie fait jouer les droits de nature juridique ainsi que les autres droits qui peuvent varier de pays à pays.

Casole D'Elsa, (Italy)

In thanking you for the acquisition of this transpallet, we want to call to your attention some aspects of this manual:

- this booklet supplies useful instructions for the correct operation and maintenance of the transpallet to which it refers; it is therefore necessary to pay the utmost attention to all of the paragraphs which illustrate the most simple and secure way to operate the fork truck ;
- this booklet must be considered an integral part of the machine and must be included with the deed of sale;
- neither this publication, nor part of it, can be reproduced without written authorization on the part of the Manufacturing Firm;
- all of the information reported herein is based on data available at the moment of printing ; the Manufacturing Firm reserves the right to carry out modifications to its own products at any moment, without notice and without incurring in any sanction. It is therefore suggested to always verify possible updates.

The person responsible for the use of the fork truck must make sure that all of the safety rules in force in the country of its use should be applied, to guarantee that the equipment is used in conformity with the use for which it is destined and to avoid any dangerous situation for the utilizer.

INSTRUCTIONS FOR USE

This transpallet was designed for the lifting and the transport of loads on a pallet or standardized containers on level, smooth and adequately strong pavements. In its use **PAY CAREFUL ATTENTION** to the following rules:

- 1) Do not **EVER** load the fork truck over its maximum capacity indicated on the "X" rating plate (fig.B/pag.2); a limiting device protects the truck from overloads
- 2) Fig. "A" / pag.2 explains how the load must be positioned on the forks of the transpallet to not create dangerous situations
- 3) It is prohibited to use the fork truck in environments with danger of fire or explosion
- 4) Do not load the forks when they are also partially raised
- 5) Temperature of use -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Before beginning work make certain of the perfect efficiency of the transpallet
- 7) It is forbidden to transport foodstuffs in direct contact with the truck.
- 8) The machine does not need to be in a specially lighted area. However provide adequate lighting to comply with applicable working norms.

Rating plate "X" can be thus summarized:

Model = MODEL

Code = CODE

Serial# = SERIES NUMBER

Year = YEAR OF MANUFACTURE

RATED LOAD CAPACITY = MAXIMUM CAPACITY

Table "Z" (fig.B/pag.2) reports the unloaded weight of the fork truck

The Manufacturing Firm does not assume any obligations and/or responsibility relative to breakdowns or accidents due to negligence, non-original spare parts and improper use of the fork truck.

CONTROLS

On the drawbar of the fork truck you will find a throttle lever which can be regulated in 3 positions as indicated on the "Y" rating plate (fig.B/pag.2)

POS: -3- on the top = LOWERED

POS: -1- in the center = TRANSPORT

POS: -2- on the bottom = LIFTED

MAINTENANCE

Maintenance and repair must be carried out by specialized personnel.

It is forbidden to introduce modifications to the fork truck as well as to use it when it no longer responds to the security criteria.

After repairs the dismantled parts and the discharged products must be eliminated with respect to safety and environmental regulations. It is forbidden to use inflammable products for the cleaning of the fork truck.

The spare parts supplied by the Manufacturing Firm are the only ones accepted as substitution parts.

A) ASSEMBLY OF THE DRAWBAR (see fig. C/pag.3):

- Block the drawbar (228) at the pump group (200) by the screws (27) present in the packing
- Engage the chain (208) at the lowering pedal (50) turning it to facilitate the coupling.

B) LOWERING ADJUSTMENT (see fig.C/pag.3):

- Take the forks to the maximum height
- Position the drawbar control lever at POS: -1- (in the center)
- Ensure that the drawbar (228) is in a vertical position
- Unscrew the lock nut (2) and slowly turn the regulation screw in the clockwise direction (48) until you obtain the lowering movement of the forks
- As soon as the lowering movement is obtained, turn the regulation screw (48) one and a half turns counter-clockwise, then tighten the lock nut (2)
- Operating on the control lever you must have the lowering movement, in any position of the drawbar.

C) OIL LEVEL (see fig.D/pag.3)

Check the oil level every 6 months. **Use hydraulic oil, excluding motor and brake oil. OIL VISCOSITY 30 Cst at 40°C ; TOTAL VOLUME 0.3 Lt.**

With the forks totally lowered carry out the following operations:

- Remove the protective oil pan from the tank (204), the O-ring gasket (11) and the cap (202)

- If necessary add oil up to 20mm from the top edge of the tank
- Work the pump several times to let the air out of the hydraulic circuit
- Reassemble in the opposite order the cap (202), the gasket (11) and the protection (204)

GENERAL WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

The Manufacturer warranties products sold on the market in compliance with the terms and conditions provided for by current laws. In particular, the warranty is valid for 12 months starting from the date of purchase of the product on behalf of the customer and user, as documented by the receipt of sale. To be eligible for the warranty, the customer and user must present a document that clearly proves the date of purchase of the product. All repairs under warranty must be carried out by and/or requested at a service centre authorized/certified by Lifter. No repairs may be carried out prior to authorised repairs, on pain of rendering the warranty null and void. The Manufacturer will repair and/or replace, at Manufacturer's discretion, any part that should prove defective within the scope of ordinary use, through a service centre authorized by the Manufacturer. The Manufacturer reserves the right to make final decisions regarding the approval of warranty claims. Each product must be subject to regular maintenance according to the documentation supplied and only original spare parts may be used. Any component replaced under warranty becomes the property of the Manufacturer. All replacement components substituted under warranty will be considered a part of the original product and, consequently, the warranty for such components will expire along with that of the original product. The warranty is not transferrable; therefore, any warranty claim must be submitted by the original owner. The warranty is limited to the replacement of parts (and the cost strictly tied to replacement) that have presented a manufacturing defect or assembly fault. The warranty does not cover any other liability and/or obligation as regards additional expenses, as well as direct and/or indirect damage or losses due to both total and partial use and/or impossibility of use. The warranty on original spare parts is valid for 6 months starting from the date of purchase on behalf of the customer and user, as documented by the receipt of sale. Repairs carried out during the warranty period are to be considered ex reseller or ex the authorized service centre closest to the customer's office. The product must be submitted at the location where the warranty may be claimed, free of alterations and devices and/or accessories installed, with the exception of those already present at the moment of sale.

This warranty does not cover:

- A) Defects caused by contaminated oils or fuels, or those due to the use of inappropriate fuels, oils or lubricants.**
- B) Packaging or transportation costs relative to the warranty claim.**
- C) Products that have been modified or altered without prior written authorisation on behalf of the Manufacturer.**
- D) Defects due to, but not limited to, normal wear and tear, accidents, improper use, abuse, negligence, improper installation and use.**
- E) Collisions, fires, floods and/or other accidental events, including those geological or atmospheric events.**
- F) Costs due to delays in repairs or replacement of defective parts or rental of equipment used during repairs.**

APPENDIX - Extensions to the Warranty

"GS" & "PREMIUM" series Pallet trucks

The warranty period for "GS" and "PREMIUM" series pallet trucks for the customer user is 36 months starting from the date of purchase for all parts excluding materials subject to wear. The date of purchase is that which appears on the receipt of sale.

"I-TON" series Pallet trucks

The warranty period for "I-TON" series pallet trucks for the customer use is 24 months starting from the date of purchase for all parts excluding materials subject to wear. In this case, the extension to the warranty for the second year must be obtained by means of the specific registration procedure on the Lifter web site [.http://www.i-ton.it](http://www.i-ton.it).

Batteries: Batteries are considered as wear components, subject to maintenance and operation instructions described on user manuals. Warranty voids in case of user manual instructions are not punctually applied on batteries

The Manufacturer excludes all other warranty conditions, terms, representations and undertaking whether express or implied. This warranty may be modified only by the Manufacturer, in writing. This warranty entails specific legal rights, as well as other rights that may vary from one country to another.

Casole D'Elsa, (Italy)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - VORWORT

Zunächst möchten wir uns bei Ihnen für den Kauf dieses Transpallet Gabelstapler bedanken und auf einige wichtige Aspekte dieser Gebrauchsanleitung hinweisen:

- die vorliegende Gebrauchsanleitung enthält nützliche Hinweise für einen vorschriftsmäßigen Gebrauch und Wartung des Transpallet;
- bitte lesen Sie daher vor allem die Abschnitte, die eine einfache und sichere Handhabung erläutern, aufmerksam durch;
- die vorliegende Gebrauchsanweisung versteht sich als fester Bestandteil der Maschine selbst und beim Verkauf beiliegen;
- dieser Text darf ohne schriftliche Erlaubnis von Seiten der Herstellerfirma nicht wiedergegeben werden, auch nicht auszugsweise;
- sämtliche hier wiedergegebenen Informationen stützen sich auf die zur Zeit des Drucks verfügbaren Daten; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, die hauseigenen Produkte jederzeit und ohne Ankündigung verändern zu können, ohne dabei das Risiko von Sanktionen einzugehen.

Es wird daher empfohlen, eventuelle Nachträge immer zu kontrollieren.

Hinweis: Der Verantwortliche für den Gebrauch des Gabelstaplers muß sich vergewissern, daß alle im jeweiligen Land geltenden Sicherheitsbestimmungen angewandt werden. Er muß sichergehen, daß die Maschine ausschließlich bei für sie vorgesehenen Arbeiten verwendet wird, und jegliche Gefahr für den Bedienenden vermeiden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Dieser Transpallet wurde zum Anheben und Transport von Lasten auf Paletten, sowie von Containern auf ebenen, glatten und ausreichend widerstandsfähigen Böden entwickelt. Beim Gebrauch sollten folgende Normen STRENG BEACHTET WERDEN:

- 1) Das Gewicht des Ladeguts darf das auf dem Schild "X" (Abb.B/S.2) angegebene zulässige Höchstladegewicht nie überschreiten; eine Sperre schützt den Stapler vor Überlastung.
- 2) Die Abb. "A"/S.2 erläutert, in welcher Weise die Last auf die Gabeln geladen werden muß, um gefährliche Situationen zu vermeiden.
- 3) Der Gabelstapler darf nicht genutzt werden, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 4) Die Gabeln dürfen niemals beladen werden, wenn sie auch nur wenig angehoben sind.
- 5) Gebrauchstemperatur -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Bitte versichern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß sich der Transpallet in einwandfreiem Zustand befindet.
- 7) Es ist verboten, Nahrungsmittel in direkter Berührung mit dem Stapler zu transportieren.
- 8) Die Maschine muß nicht mit eigenen Scheinwerfern versehen werden. Auf jeden Fall sollte am Arbeitsplatz eine den geltenden Normen entsprechende Beleuchtung vorhanden sein.

Das Identifikationsschild "X" (Abb.B/S.2) kann folgendermaßen zusammengefaßt werden:

Model = MODELL

Code = CODE

Serial# = SERIENNUMMER

Year = BAUJAHR

RATED LOAD CAPACITY = HÖCHSTLADEGEWICHT

Die Tabelle "Z" (Abb.B/S.2) gibt Auskunft über das Eigengewicht der Maschine.

Hinweis: Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung und/oder Haftung für Schäden oder Unfälle, die auf unsachgemäße Handhabung, Fahrlässigkeit oder Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

BEDIENUNGSELEMENTE

Auf der Deichsel des Gabelstaplers befindet sich ein Bedienungshebel, der in die auf dem "Y"-Schild (Abb.B/S.2) angegebenen Stellungen gebracht werden kann

POS: -3- oben = ABSENKEN

POS: -1- Mitte = TRANSPORT

POS: -2- unten = ANHEBEN

WARTUNG

Hinweis: Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden. Es ist nicht gestattet, Veränderungen an der Maschine vorzunehmen, bzw. sie zu gebrauchen, wenn sie nicht mehr den Sicherheitsbestimmungen entspricht. Nach Reparaturen müssen anfallende Teile und Abfälle im Sinne der Sicherheits- und Umweltbestimmungen entsorgt werden. Zur Reinigung des Staplers dürfen keine entflammaren Produkte verwendet werden.

Hinweis: Die einzigen anerkannten Ersatzteile sind die der Herstellerfirma.

A) MONTAGE DER DEICHSEL (siehe Abb.C/S.3):

- Stellen Sie die Deichsel (228) mit Hilfe der beiliegenden Schrauben (27) am Pumpenwerk (200) fest.
- Legen Sie die Kette (208) an das Absenkpedal (50) an, und lassen Sie sie durch leichtes Drehen einrasten.

B) EINSTELLUNG ABLADEN (siehe Abb.C/S.3):

- Heben Sie die Gabeln bis zur obersten Einstellung an.
- Bringen Sie den Bedienungshebel in POS: -1- (Mitte).
- Vergewissern Sie sich, daß sich die Deichsel (228) in vertikaler Stellung befindet.
- Lösen Sie die die Gegenmutter (2) und drehen Sie die Einstellungsschraube (48) langsam im Uhrzeigersinn weiter, bis sich die Gabeln absenken.
- Sobald sich die Gabeln senken, drehen Sie die Einstellungsschraube (48) eineinhalb Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn, und stellen Sie dann die Gegenmutter (2) fest.
- Durch Betätigen des Hebels müssen sich die Gabeln senken, unabhängig von der Position der Deichsel

C) ÖLSTAND (siehe Abb.D/S.3).

Prüfen Sie den Ölstand alle 6 Monate. **Hinweis: verwenden Sie hydraulisches Öl, außer dem für den Motor und die Bremsen. ZÄHFLÜSSIGKEIT DES ÖLS 30 Cst bei 40°C; GESAMTVOLUMEN 0,3 l.**

Gehen Sie bei herabgelassenen Gabeln folgendermaßen vor:

- Nehmen Sie das Schutzgehäuse des Behälters (204), den Dichtungsring (11) und den Deckel (202) ab.

- Füllen Sie bei Bedarf Öl nach, bis der Stand 20 mm unter dem Rand des Behälters liegt.
- Bedienen Sie mehrmals die Pumpe, um die Luft aus dem hydraulischen Kreislauf entweichen zu lassen
- Setzen Sie nun den Deckel (202), die Dichtung (11) und das Schutzgehäuse (204) wieder auf.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller übernimmt die Garantie für seine in den Markt gebrachten Produkte, dies geschieht nach den derzeit gültigen Vertragsbedingungen und Gesetzen. Die Garantie hat eine Laufzeit von 12 Monaten ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Betreiber/Kunden. Der steuerrechtlich gültige Kaufbeleg ist für die Bestimmung dieses Datums ausschlaggebend. Um vom Garantierecht Gebrauch machen zu können, muss ein Dokument vorgelegt werden, das eindeutig das Erwerbsdatum des Produkts bescheinigt. Jede Art von Reparatur muss durch ein vom Hersteller dazu befugtes / entsprechend zertifiziertes Kundendienstcenter durchgeführt bzw. bei diesem angefordert werden. Es dürfen keinerlei Eingriffe durchgeführt werden, bevor man sich an dieses Kundendienstcenter wendet, um einen Verfall des Rechts auf Garantie zu vermeiden. Der Hersteller wird – nach eigenem Ermessen – jedes Element, das während eines normalen Gebrauchs fehlerhaft erscheint, seitens eines dazu befugten Kundendienstcenters bzw. durch den Hersteller selbst reparieren bzw. austauschen. Der Hersteller behält sich das Endentscheidungsrecht im Hinblick auf die Genehmigung jedes einzelnen Garantieanspruchs vor. Jedes Produkt muss einem regelmäßigen Wartungsprogramm entsprechend der gelieferten Dokumentation unterzogen werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Jedes in Garantie ausgetauschte Element wird Eigentum des Herstellers. Alle während der Garantiezeit ausgetauschten Komponenten werden als Teil des Originalprodukts betrachtet und demzufolge läuft auch die Garantie dieser Teile zusammen mit der des Originalprodukts ab. Die Garantie ist nicht übertragbar und demzufolge muss jeder Garantieanspruch durch den ursprünglichen Eigentümer angemeldet werden. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der Teile (und auf die mit diesem Vorgang eng verbundenen Kosten), die einen Konstruktionsfehler bzw. einen Produktionsmangel aufweisen. Jede andere Art von Haftung bzw. Verpflichtung zur Erstattung von weiteren Kosten sowie der direkten bzw. indirekten Schäden und der Verluste beim Gebrauch bzw. für eine mangelnde Verwendung, sowohl vollkommen noch teilweise, ist ausgeschlossen. Die Garantie der Originalersatzteile beträgt 6 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Betreiber/Kunden. Der steuerrechtlich gültige Kaufbeleg ist für die Bestimmung dieses Datums ausschlaggebend. Die während der Garantiezeit durchgeführten Reparaturen gelten frei Wiederverkäufer, der den Verkauf getätigt hatte bzw. frei dem Kunden nächstliegenden dazu befugten Kundendienstcenters.

Diese Garantie deckt nicht folgende Leistungen:

- A) Jede Art von Mangel, der durch verschmutztes Öl bzw. von nicht geeigneten Ölen und Schmiermitteln verursacht wird.**
- B) Die Kosten für die Verpackung und den Versand des Garantieanspruchs.**
- C) Produkte, die ohne eine schriftliche Zustimmung seitens des Herstellers geändert oder auf andere Weise manipuliert wurden.**
- D) Mängel (aber nicht nur auf diese beschränkt), die durch einen normalen Verschleiß und Gebrauch, auf einen unsachgemäßen Gebrauch, auf Missbrauch, Fahrlässigkeit, eine unsachgemäße Installation und Benutzung zurück zu führen sind.**
- E) Stöße, Feuer, Überschwemmungen und / oder unvorhergesehene Ereignisse, auch wenn diese geologischer oder atmosphärischer Art sind.**
- F) Kosten, die durch Verzögerungen der Reparatur oder des Austausches der fehlerhaften Teile oder die eventuelle Miete von Geräten, die während der Reparatur benutzt werden, entstehen.**

ANHANG - Garantierweiterung

Hubwagen der Serie "GS" & "PREMIUM"

Die dem Betreiber/Kunden für Hubwagen der Serie "GS" und "PREMIUM" gewährte Garantie beträgt 36 Monate ab dem Kaufdatum, unter Ausschluss aller dem Verschleiß ausgesetzten Teile und Materialien. Der steuerrechtlich gültige Kaufbeleg ist für die Bestimmung dieses Datums ausschlaggebend.

Hubwagen der Serie "I-TON"

Die dem Betreiber/Kunden für Hubwagen der Serie "I-TON" gewährte Garantie beträgt 24 Monate ab dem Kaufdatum, unter Ausschluss aller dem Verschleiß ausgesetzten Teile und Materialien. In diesem Fall erhält man die Verlängerung der Garantie für das zweite Jahr durch eine entsprechende Registrierung auf der Homepage von Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Batterien: Batterien werden als Komponente betrachtet, die dem Verschleiß ausgesetzt sind. Sie unterliegen den im Handbuch beschriebenen Wartungen und Betriebsanweisungen. Die Garantie verfällt im Falle eines Verstoßes gegen die im Handbuch aufgeführten Anweisungen.

Der Hersteller schließt alle anderen Garantiebedingungen, Konditionen, Zusicherungen und Kompromisse, ob ausdrücklich oder stillschweigender Art, aus. Diese Garantiebedingungen können nur schriftlich durch den Hersteller geändert werden. Diese Garantie beinhaltet bestimmte Rechte und Pflichten, die von Land zu Land variieren können

Casole D'Elsa, (Italy)

Agradeciendole por la compra de este transpallet nos gustaria senalarle algunos aspectos de este manual:

- el presente libro proporciona indicaciones utiles para el correcto funcionamiento y manutencion del transpallet al que se refiere; en consecuencia es indispensable prestar la maxima atencion a todos aquellos paragrafos que ilustran la forma mas sencilla y segura para trabajar con el carro;
- el presente libro se deve considerar una parte integrante de la maquina y tendra que ser incluido al contrato de venta;
- ni esta publicacion ni parte de esta podra ser reproducida sin autorizacion escrita de la Casa Constructora;
- todas las informaciones aqui senaladas se han basado segun datos disponibles al momento de la publicacion; la casa Constructora se reserva el derecho de efectuar variaciones a los propios productos en cualquier momento, sin preaviso y sin incurrir en sancion.

Se aconseja por tanto verificar siempre eventuales puestas al dia.

El responsable del uso del carro deve asegurarse que todas las normas de seguridad vigentes en el pais donde se utilice sean aplicadas, garantizar que el aparato sea utilizado en conformidad con el uso para el cual se destina y evitar cualquier situacion de peligro para la persona que lo utiliza.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Este transpallet ha sido ideado para levantar y transportar cargas sobre pallets o contenedores normalizados sobre suelos planos, lisos y de resistencia adecuada. Al utilizarlo PRESTAR MUCHA ATENCION a las siguientes normas:

- 1) No cargar **NUNCA** el carro por encima de su capacidad maxima indicada en la placa "X" (fig. B/pag.2); un limitador protege el carro de sobrecargas
- 2) La fig. "A"/pag.2 explica como se tiene que colocar la carga sobre las horquillas del transpallet para no crear situaciones peligrosas
- 3) Esta prohibido usar el carro en ambientes con peligro de incendio o de explosion
- 4) No cargar las horquillas cuando esten parcialmente levantadas
- 5) Temperatura para el uso -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Antes de comenzar el trabajo asegurarse de la perfecta eficiencia del transpallet
- 7) Es prohibido transportar géneros alimentarios que sean en directo contacto con la carretilla.
- 8) La máquina no precisa de iluminación propia. De todas maneras, asegurarse de que la zona de utilización esté iluminada conforme a las normativas vigentes.

La placa de identificación "X" (fig.B/pag.2) se puede resumir en:

Model = MODELO

Code = CÓDIGO

Serial# = NUMERO DE SERIE

Year = AÑO DE CONSTRUCCION

RATED LOAD CAPACITY = CAPACIDAD MAXIMA

El cuadro "Z" (fig.B/pag.2) senala el peso del carro.

La Casa Constructora no se hace responsable de posibles danos o accidentes debidos a descuidos, recambios no originales o utilizo impropio del carro.

COMANDOS

Sobre la vara de traccion del carro hay una palanca de mando que se puede regular en 3 posiciones como se indica en la placa "Y" (fig.B/pag.2).

POS: -3- en alto = BAJADA

POS: -1- al centro = TRANSPORTE

POS: -2- en bajo = ELEVACION

MANUTENCION

La manutencion y las reparaciones deben ser llevadas a cabo por personal especializado.

Esta prohibido modificar el carro o utilizarlo cuando este ya no reuna los criterios de seguridad.

Despues de las reparaciones las piezas desmontadas y los productos de descarga deben ser eliminados respetando las normas de seguridad y ambiente. Esta prohibido utilizar productos inflamables para la limpieza del carro

Los recambios suministrados por la Casa Constructora son los unicos aceptados como piezas de recambio.

A) MONTAJE DE LA VARA DE TRACCION (ver fig.C/pag.3):

- Blocar la vara de traccion (228) al grupo pompa (200) mediante los tornillos (27) que encontrara en el embalaje
- Acoplar la cadena (208) al pedal de bajada (50) girandolo para facilitar el enganche.

B) REGULACION DE LA BAJADA (ver fig.C/pag.3):

- Llevar las horquillas a la altura maxima.
- Colocar la palanca de mando de la vara de traccion en POS: -1- (al centro)
- Asegurarse que la vara de traccion (228) este en posicion vertical
- Destornillar la contratuerca (2) y girar lentamente en sentido de las manillas del reloj el tornillo de regulacion (48) hasta obtener el movimiento de bajada de las horquillas
- Apenas se obtenga el movimiento de bajada, girar el tornillo de regulacion (48) una vuelta y media en sentido contrario a las manillas del reloj, a este punto apretar la contratuerca (2)
- Activando la palanca de mando se debe obtener el movimiento de bajada en cualquier posicion de la vara de traccion

C) NIVEL DEL ACEITE (ver fig.D/pag.3)

Verificar el nivel del aceite cada 6 meses. **Usar aceite idraulico, exceptuando aceite de motor y de frenos. VISCOSIDAD DEL ACEITE 30 Cst a 40°C; VOLUMEN TOTAL 0,3 Lt.**

Con las horquillas totalmente abajo seguir las siguientes operaciones:

- Quitar el carter de proteccion del tanque (204), la guarnicion o-ring (11) y el tapon (202)
- Si es necesario anadir aceite hasta 20mm del borde superior del tanque
- Accionar varias veces la pompa para que salga el aire del circuito hidraulico
- Montar de nuevo en orden inverso el tapon (202), la guarnicion (11) y la proteccion (204)

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

El fabricante garantiza los productos que pone a disposición en el mercado de conformidad con los términos y las condiciones previstas por las leyes en vigencia en la materia. La garantía tiene por tanto una validez de 12 meses a partir de la fecha en que el cliente/usuario compra el producto, para cuya determinación se aplica el documento de compra con validez fiscal aplicable, sin excepción. Para hacer valer todo derecho de garantía debe presentarse oportunamente un comprobante que especifique claramente la fecha de compra del producto correspondiente. Toda reparación en garantía debe encomendarse y/o solicitarse a un Servicio de Asistencia autorizado/certificado por el Fabricante. No podrá realizarse ningún tipo de reparación precedentemente so pena la anulación automática de la garantía en vigencia. El Fabricante se compromete a reparar o sustituir, según considere más apropiado, todo componente que resulte defectuoso siempre que el producto se use correctamente y para la aplicación prevista, valiéndose de un Servicio de Asistencia autorizado o de los recursos propios de el Fabricante. El Fabricante se reserva el derecho de tomar la debida decisión final ante cada aprobación de solicitud de garantía que corresponda. Cada producto ha de someterse al programa de mantenimiento regular previsto según la información proporcionada en la documentación entregada obligatoriamente, debiéndose usar partes de recambio (repuestos) originales. Se entiende que todo componente sustituido en garantía es propiedad de el Fabricante. Todos los componentes sustituidos en garantía han de considerarse parte integrante del producto original por lo que la fecha de expiración de la validez de la garantía aplicable a los mismos coincide con la del producto original. La garantía no es transferible: toda solicitud de garantía debe ser presentada obligatoriamente por el propietario original. La garantía se limita a la sustitución de los componentes, y al costo estrictamente vinculado a dicha operación, que hubieren manifestado un defecto de fabricación y/o mano de obra (error de ensamblaje/montaje). Se entiende excluida de esta garantía toda otra responsabilidad y/u obligación en virtud de costos adicionales, así como daños y/o perjuicio directos y/o indirectos y/o pérdidas/lucro cesante derivados del usufructo y/o la imposibilidad de usufructo total o parcial. La garantía de las partes de recambio (repuestos) originales tiene una validez de 6 meses a partir de la fecha en que el cliente/usuario ha realizado la compra, para cuya determinación se aplica el documento de compra con validez fiscal aplicable, sin excepción. Las reparaciones que pudieren realizarse durante el período de validez de la garantía se entienden EXW, es decir, con entrega en el establecimiento del revendedor que hubiere realizado el acto de venta o con entrega en el Centro de Asistencia autorizado más próximo a la sede del cliente. El producto ha de entregarse en el lugar en que se hará efectiva la garantía sin modificación/alteración alguna y sin ningún dispositivo y/o accesorio instalado, salvo los existentes en el momento de su venta.

Esta garantía no cubre:

- A) Defecto alguno y/o anomalía de ningún tipo causado/a por aceites y/o carburantes contaminados ni derivado/a del uso de carburantes, aceites y/o lubricantes no aptos.**
- B) Los costos inherentes al embalaje, el transporte y la expedición relativos a una solicitud en garantía.**
- C) Todo producto modificado o alterado sin la previa autorización explícita por escrito de el Fabricante.**
- D) todo defecto debido al desgaste y el consumo normal, a accidentes, a un uso incorrecto o "mal uso", a negligencia y/o a una instalación/operación impropia, entre otros.**
- E) Golpes, incendios, inundaciones y/u otras circunstancias y/o eventos de fuerza mayor, incluso de naturaleza geológica y/o atmosférica/climática.**
- F) Los costos debidos a todo posible retraso durante la ejecución de reparaciones y/o de trabajos de sustitución de los componentes defectuosos y/o el alquiler de equipos usados durante le ejecución de dichos trabajos, si aplicable.**

APÉNDICE - Extensión de la Garantía

Transpallet serie "GS" & "PREMIUM"

El período de validez de la garantía de los transpallets de la serie "GS" y de la serie "PREMIUM" que se ofrece al cliente/usuario es de 36 meses a partir de su fecha de compra en lo que concierne todas las partes/todos los componentes, salvo los materiales sujetos a desgaste. Se entiende que para la determinación del período de validez de la garantía se aplica la fecha explícita del documento con validez fiscal del acto de compra.

Transpallet serie "I-TON"

El período de validez de la garantía de los transpallets de la serie "I-TON" que se ofrece al cliente/usuario es de veinticuatro 24 meses a partir de su fecha de compra en lo que concierne todas las partes/todos los componentes, salvo los materiales sujetos a desgaste. En este caso, siga las instrucciones para registrarse en el sitio Web Lifter para poder extender la garantía correspondiente al segundo año (<http://www.i-ton.it>).

Baterías: Las baterías son componentes sujetos a un consumo/desgaste natural, que deben someterse a mantenimiento y usarse de conformidad con las instrucciones proporcionadas en los manuales del usuario pertinentes. La inobservancia de las instrucciones aplicables a las baterías provoca la anulación automática de la garantía.

Se entienden fuera de esta garantía toda/o otra/o condición y/o término de garantía, garantía alternativa o sustitutiva y/u obligación de cualquier índole de carácter implícito o explícito". Sólo el fabricante tiene la facultad de modificar la presente garantía explícitamente y por escrito, sin excepción. Esta garantía da lugar a derechos de índole legal específicos así como a otros derechos que pueden variar en función del país pertinente.

Casole D'Elsa (Italy)

Agradecemos pela sua preferência e por ter comprado este transpallet, gostaríamos de chamar a sua atenção para alguns aspectos deste manual de instruções:

- o presente livro de instruções fornece úteis indicações para a manutenção e um correto funcionamento do transpallet, é indispensável prestar a máxima atenção a todos os parágrafos que ilustram a maneira mais simples e segura para trabalhar com o carrinho;
- o presente manual deve ser considerado parte integral da máquina e incluído na venda;
- esta publicação nem parte desta poderá ser reproduzida sem a autorização escrita pelo fabricante;
- todas as informações aqui referidas baseiam-se em dados disponíveis durante o momento da publicação; O fabricante ainda reserva o direito em realizar qualquer alteração ou modificação a qualquer momento nos aparelhos, sem pré-aviso e sem incorrer a alguma sanção Aconselhamo-lo portanto a verificar eventuais actualizações.

O responsável pela utilização do carrinho deve verificar que todas as normas em vigor no país de utilização sejam aplicadas, verificar que o aparelho possa ser utilizado para os fins a que se destina e em conformidade com as respectivas instruções de funcionamento e evitar qualquer situação de perigo para o cliente que utilizara o aparelho.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Este transpallet foi projetado para o levantamento e o transporte de cargas sobre pallet ou recipientes regularizados sobre pavimentos planos, lisos e com resistência adapta. Durante a utilização do mesmo **PRESTAR MUITA ATENÇÃO** às seguintes normas:

- 1) NUNCA sobrecarregar o carrinho acima da sua capacidade máxima indicada sobre a placa "X" (fig.B/pag.2); um limitador protege o carrinho das sobrecargas.
- 2) A fig. "A"/ pag. 2 explica qual deve ser a posição ideal para colocar as cargas sobre as forquilhas do transpallet para não criar situações perigosas.
- 3) É proibido utilizar o carrinho em ambientes com perigo de incêndio e explosão.
- 4) Não carregar as forquilhas quando encontram-se quase erguidas.
- 5) Temperatura de utilização -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Antes de iniciar o trabalho é aconselhável verificar a perfeita eficiência do transpallet
- 7) É proibido o transporte de gêneros alimentícios a contacto directo com o carrinho.
- 8) A máquina não precisa de uma iluminação própria, de qualquer forma prever na área onde é utilizada uma iluminação em conformidade com as normativas vigentes.

A placa de identificação "X" (fig.B(pag.2) pode ser resumida assim:

Model = MODELO

Code = CÓDIGO

Serial# = NUMERO DI SÉRIE

Year = ANO DE CONTRUÇÃO

RATED LOAD CAPACITY = CAPACIDADE MÁXIMA

A placa "Z" (fig. B/pag.2) cita o próprio peso do carrinho

O fabricante não se responsabiliza por danos relativos a uso incorreto, defeitos ou acidentes devido a negligência e peças sobressalentes não originais e utilização imprópria do carrinho.

COMANDOS

Sobre o timão do carrinho encontra-se uma alavanca de comando que pode ser regulada em 3 posições como está indicado sobre a placa "Y" (fig. B/pag.2).

POS: -3- em cima = DESCIDA

POS: -1- no centro = TRANSPORTE

POS: -2- em baixo = LEVANTAMENTO

MANUTENÇÃO

A manutenção e o conserto deve ser realizado por um técnico especializado.

É proibido modificar o carrinho e também utilizá-lo quando este não corresponde mais aos critérios de segurança. Depois de qualquer conserto os particulares desmontados e os produtos descarregados devem ser eliminados respeitando as normas de segurança e o ambiente. É proibido usar produtos inflamáveis para limpar o carrinho

As peças de substituição fornidas pelo fabricante são as únicas aceitas como peças sobressalentes.

A) MONTAGEM DO TIMÃO (veja fig. C/pag.3):

- Bloquear o timão (228) ao grupo de bombas (200) através dos parafusos (27) presentes na embalagem
- Unir a correia (208) ao pedal de descida (50) girando para facilitar o ENGANCHAMENTO.

B) REGULAÇÃO DE DESCIDA (veja fig.C/pag.3):

- Levantar as forquilhas até a altura máxima.
- Posicionar a alavanca de comando do timão em POS: -1- (no centro)
- Assegura-se que o timão (228) seja na posição vertical
- Desatarrachar a porca (2) e girar lentamente no sentido horário o parafuso de regulação (48) até obter o movimento de descida das forquilhas.
- Apenas tiver obtido o movimento de descida, girar o parafuso de regulação (48) de uma volta e meia no sentido anti-horário, então apertar a porca (2)
- Operando com a alavanca de comando deve-se obter o movimento de descida em qualquer posição estiver o timão.

C) NÍVEL ÓLIO (veja fig.D/pag.3)

Verificar o nível do óleo a cada 6 meses. **Utilizar óleo hidráulico, excluído óleo motor e freios. VISCOSIDADE DO ÓLIO 30 Cst a 40°C; VOLUME TOTAL 0,3 Lt.**

- Com todas as forquilhas em baixo realizar as seguintes operações:
- Tirar o carter de proteção do reservatório (204), a guarnição o-ring (11) e a tampa (202).
- Se for preciso acrescentar óleo até 20mm da margem superior do reservatório
- Accionar várias vezes a bomba para que o ar saia do circuito hidráulico.
- Montar de novo a tampa (202) ao contrário, a guarnição (11) e a proteção (204)

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

A Empresa Fabricante garante os produtos vendidos conforme os termos e as condições estabelecidas pelas leis em vigor. Em particular, a garantia tem um prazo de validade de 12 meses a partir da data de compra do cliente, e essa data é determinada pelo documento fiscal. Para ter direito à garantia, deverá ser apresentado um documento que indique claramente a data de compra. Qualquer conserto em garantia deve ser feito e/ou solicitado a um serviço autorizado/certificada pela Empresa Fabricante. Nenhum tipo de conserto deve ser feito anteriormente, ou a garantia será anulada. A Empresa Fabricante consertará ou substituirá, a seu critério, qualquer peça com defeito, sob uso normal, através de um provedor de serviço autorizado ou pela Empresa Fabricante mesma. A Empresa Fabricante reserva o direito de tomar a decisão final sobre a aprovação de qualquer reclamação de garantia. Todo produto deve ser sujeito ao plano regular de manutenção, de acordo com a documentação fornecida e devem ser usadas peças de reposição originais. Qualquer peça substituída em garantia torna-se propriedade da Empresa Fabricante. Todas as peças substituídas em garantia serão consideradas partes do produto original, portanto a garantia destes componentes vence juntamente àquela do produto original. A garantia não é transferível, portanto qualquer pedido de garantia deve ser apresentado pelo proprietário original. A garantia é limitada à substituição das peças (e ao custo estreitamente referente esta operação) que sofreram um defeito de construção ou um erro de montagem. É excluída qualquer outra responsabilidade e/ou obrigação de outras despesas, bem como danos diretos e/ou indiretos, prejuízos devidos ao uso e/ou impossibilidade de uso, total ou parcial. A garantia das peças de reposição originais é de 6 meses a partir da data de compra do cliente, e essa data é determinada pelo documento fiscal. Os consertos realizados durante o período de garantia são à porta do revendedor que fez a venda ou à porta do serviço de assistência autorizado mais próximo do lugar do cliente. O produto deve ser apresentado no lugar onde a garantia pode ser desfrutada sem qualquer modificação e sem quaisquer dispositivos e/ou equipamentos instalados, exceto o quanto existente no momento da venda.

Esta garantia não cobre:

- A) Qualquer defeito causado por combustíveis ou óleos contaminados, ou devido ao uso de combustíveis, óleos, lubrificantes inadequados.
- B) Custo de embalagem ou transporte referentes o pedido de garantia.
- C) Produtos modificados ou alterados de forma não autorizada por escrito pela Empresa Fabricante.
- D) Os defeitos devidos, mas não limitados a, uso e desgaste normais, acidentes, uso inadequado, abuso, negligência, instalação ou uso impróprios.
- E) Choques, incêndios, inundações e/ou outros acidentes, também de natureza geológica ou atmosférica.
- F) Custos devidos a atraso no conserto ou substituição de peças defeituosas, ou aluguer de qualquer equipamento utilizado durante o conserto.

APÊNDICE - Extensão da Garantia

Transpallet série "GS" & "PREMIUM"

O prazo de garantia dos transpallet da série "GS" e "PREMIUM" para o cliente é de 36 meses a partir da data da compra, para todas as partes excluindo os materiais de consumo. A data de referência é sempre a data do documento fiscal de compra.

Transpallet série "I-TON"

O prazo de garantia dos transpallet da série "I-TON" para o cliente é de 24 meses a partir da data da compra, para todas as partes excluindo os materiais de consumo. Neste caso, a extensão da garantia até o segundo ano deve ser feita por meio do relativo procedimento de registo no website da Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Baterias: as baterias são consideradas componentes de consumo, sujeitas a manutenção e instruções de uso descritas no manual do usuário. A garantia é anulada no caso em que as instruções do manual do usuário relativas às baterias não sejam cumpridas pontualmente.

Empresa Fabricante exclui qualquer outra condição de garantia, termos, representações e compromissos explícitas ou implícitas. Esta garantia pode ser modificada exclusivamente pela Empresa Fabricante por escrito. Esta garantia concede direitos específicos de natureza legal, bem como outros direitos que podem variar de um país para o outro.

Casole D'Elsa, (Italy)

Wij bedanken U voor de aankoop van deze vorkheftruck en tevens vestigen wij graag Uw aandacht op enige aspecten van deze handleiding:

- deze handleiding verschaft nuttige aanwijzingen voor een correcte functionering en een juist onderhoud van de betreffende vorkheftruck. Het is daarom noodzakelijk alle paragrafen te lezen die betrekking hebben op de makkelijkste en veiligste manier van omgang met de vorkheftruck;
- deze handleiding moet gezien worden als een wezenlijk onderdeel van de machine en moet op het moment van de verkoop bijgeleverd worden;
- niets uit deze publikatie, noch gedeeltes hieruit mogen vermenigvuldigd worden zonder schriftelijke toestemming van het constructiebedrijf;
- alle informatie in deze handleiding is gebaseerd op de beschikbare gegevens op het moment van de druk; het constructiebedrijf houdt zich het recht voor om, op elk moment, veranderingen aan haar producten toe te brengen, zonder voorafgaand te berichten en zonder sancties op te lopen. Het wordt daarom aangeraden altijd de meest recente uitgave te raadplegen.

Diegene die verantwoordelijk is voor het gebruik van de vorkheftruck moet zich ervan verzekeren dat alle veiligheidsnormen die in het land van gebruik geldig zijn ook daadwerkelijk toegepast worden en garanderen dat het apparaat slechts voor de geëigende doeleinden gebruikt wordt en iedere gevaarlijke situatie voor de gebruiker vermijden.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Deze vorkheftruck is ontworpen voor het opheffen en het vervoer van ladingen op pallets of gestandaardiseerde containers op vlakke, gladde vloeren met voldoende weerstand. Let tijdens het gebruik **ZEER GOED** op de volgende normen:

- 1) Belast de vorkheftruck **NOOIT** boven het draagvermogen aangegeven op het plaatje "X" (fig.B/blz.2); een mechanisme beschermt de truck tegen overbelasting
- 2) Fig."A"/blz.2 laat zien hoe de lading op de vork van de truck gezet moet worden op zodanige wijze dat er geen gevaarlijke situaties kunnen ontstaan.
- 3) Het is verboden om de vorkheftruck te gebruiken in ruimtes met ontploffings- of brandgevaar
- 4) De vork niet beladen wanneer deze ook maar gedeeltelijk opgeheven is
- 5) Gebruikstemperatuur -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Voor het gebruik de perfecte efficiëntie van de vorkheftruck controleren
- 7) Het is verboden voedingsmiddelen te vervoeren die in direct contact komen met de heftruck.
- 8) De machine heeft geen speciale verlichting nodig. In ieder geval zorgen dat de werkplaats voldoende en overeenkomstig de regels verlicht is.

Het identificatieplaatje "X" (fig.B/blz.2) kan op de volgende wijze kort samengevat worden:

Model = MODEL

Code = CODE

Serial# = SERIENUMMER

Year = BOUWJAAR

RATED LOAD CAPACITY = MAX. DRAAGVERMOGEN

De tabel "Z" (fig.B/blz.2) geeft het gewicht van de vorkheftruck aan

Het constructiebedrijf neemt geen enkele verplichting en/of verantwoordelijkheid op zich met betrekking tot beschadigingen of ongevallen veroorzaakt door nalatigheid, niet originele reserveonderdelen en onjuist gebruik van de vorkheftruck.

HANDELINGEN

Op het roer van de vorkheftruck bevindt zich een hendel die in 3 posities gezet kan worden zoals aangegeven op het plaatje "Y" (fig.B/blz.2)

POS: -3- boven = DALEN

POS: -1- midden = VERVOEREN

POS: -2- onder = OPHEFFEN

ONDERHOUD

Het onderhoud en de reparaties dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd personeel.

Het is verboden om veranderingen aan de truck toe te brengen en de truck te gebruiken wanneer deze niet meer voldoet aan de veiligheidsnormen. Na de reparaties dienen de gedemonteerde onderdelen en de afvalproducten verwijderd te worden volgens de veiligheidsnormen en op een milieu-vriendelijke wijze. Het is verboden om ontvlambare producten te gebruiken voor het schoonmaken van de truck.

De reserveonderdelen die geleverd worden door het constructiebedrijf zijn de enige onderdelen die geaccepteerd worden bij vervanging.

A) MONTAGE VAN HET ROER (zie fig.C/blz.3):

- Het roer (228) vastzetten aan de pompgroep (200) middels de schroeven (27) die zich in de verpakking bevinden
- De ketting (208) aan de dalings-pedaal (50) zetten terwijl men deze laat draaien om de vastkoppeling makkelijker te laten verlopen.

B) REGELING VAN HET DALEN (zie fig.C/blz.3):

- Breng de vork naar maximale hoogte
- Zet de hendel van het roer in POS: -1- (midden)
- Zorg ervoor dat het roer (228) in verticale positie staat
- Draai de moer (2) los en draai de regelings-schroef (48) langzaam met de klok mee totdat de vork daalt.
- Zodra deze beweging verkregen is de regelings-schroef (48) anderhalve maal tegen de klok in draaien en dan de moer (2) vastzetten
- De dalings-beweging dient men, als men de hendel gebruikt, in iedere positie van het roer te verkrijgen.

C) NIVEAU VAN DE OLIE (zie fig.D/blz.3)

Het olie-niveau elke 6 maanden controleren. **Hydraulische olie gebruiken, exclusief motorolie en remmen. VISCOSITEIT OLIE 30 Cst bij 40°C; TOTAAL VOLUME 0,3 Lt.** Met de vork geheel omlaag de volgende handelingen uitvoeren:

- De beschermingscarter van de tank (204), de o-ring pakking (11) en de dop (202) verwijderen.
- Indien nodig olie toevoegen tot 20 mm vanaf de bovenste rand van de tank

- De pomp meerdere malen in werking stellen om de lucht uit het hydraulische circuit te verwijderen
- In de omgekeerde volgorde de dop (202), de pakking (11) en de beschermingscarter (204) weer monteren

ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

De constructeur garandeert de producten die hij op de markt brengt in overeenstemming met de termen en voorwaarden die worden voorzien door de van kracht zijnde wetten. De garantie heeft een geldigheidsduur van 12 maanden, vanaf de datum van aankoop van het product door de klant; om die datum te bepalen zal het fiscale aankoopdocument gelden. Om te kunnen genieten van de garantierechten moet een document kunnen voorgelegd worden dat duidelijk de aankoopdatum bevat. Elke herstelling in garantie moet uitgevoerd door en/of aangevraagd worden aan een erkende/gecertificeerde assistentiedienst van Constructeur. Geen enkele herstelling mag eerder uitgevoerd worden, op straffe van verval van de garantie. Constructeur zal, na controle, eender welk onderdeel herstellen of vervangen dat defect wordt beschouwd als gevolg van normaal gebruik, via een erkende assistentiedienst of via Constructeur zelf. Elk onderdeel moet onderworpen worden aan een regelmatig onderhoudsplan volgens de bijgeleverde documentatie, en er moeten originele reserveonderdelen gebruikt worden. Elk onderdeel dat wordt vervangen in garantie wordt eigendom van Constructeur. Alle onderdelen die worden vervangen in garantie zullen beschouwd worden als deel uitmakend van het originele product, en de garantie voor deze onderdelen vervalt dus samen met diegene van het originele product. De garantie is niet overdraagbaar; elk verzoek tot garantie moet dus voorgesteld worden door de originele eigenaar. De garantie wordt beperkt tot de vervanging van de delen (waarvan de kosten uitsluitend deze handeling betreffen) die een fabricage- en/of assemblagedefect vertonen. Elke andere aansprakelijkheid en/of verplichting voor bijkomende kosten, evenals directe en/of indirecte schade en verlies als gevolg van het gebruik en/of de onmogelijkheid tot gebruik, en dit zowel geheel als gedeeltelijk, zijn uitgesloten uit de garantie. De garantie voor originele reserveonderdelen heeft een geldigheidsduur van 6 maanden vanaf de datum van aankoop van dit deel door de klant; om deze datum te bepalen geldt het fiscale aankoopdocument. De herstellingen die worden uitgevoerd gedurende de garantieperiode moeten beschouwd worden als franco de verkoper die het product verkocht, of franco het erkende assistentiecentrum dat zich het dichtst bij het kantoor van de klant bevindt. Het product moet gepresenteerd worden op de plek waar kan genoten worden van de garantie, zonder wijziging of zonder geïnstalleerde accessoire en/of systeem, behalve indien dit al aanwezig was op het ogenblik van de verkoop.

De garantie geldt niet voor:

- A) Elk defect dat wordt veroorzaakt door verontreinigde oliën of brandstoffen, of als gevolg van gebruik van ongeschikte brandstoffen, oliën en smeermiddelen.**
- B) Verpakkings- of transportkosten voor verzoek tot garantie.**
- C) Gewijzigde of aangepaste producten die niet schriftelijk werden toegestaan door Constructeur.**
- D) Defecten als gevolg van, maar niet beperkt tot, normale slijtage en verbruik, ongevallen, oneigenlijk gebruik, misbruik, nalatigheid, ongepaste installatie of ongepast gebruik.**
- E) Stoten, brand, overstromingen en/of andere toevallige evenementen, ook van geologische of atmosferische aard.**
- F) Kosten als gevolg van vertraging bij de herstellingen of vervangingen van defecte delen, of eventuele huur van apparatuur die wordt gebruikt tijdens de herstelling.**

BIJLAGE - Extensies van de garantie

Transpallet serie "GS" & "PREMIUM"

De garantieperiode van de transpallet serie "GS" en "PREMIUM" voor de klant heeft een geldigheidsduur van 36 maanden vanaf de aankoopdatum, voor alle delen behalve verslijtbare materialen. Om deze datum te bepalen, geldt het fiscale aankoopdocument.

Transpallet serie "I-TON"

De garantieperiode van de transpallet serie "I-TON" voor de klant heeft een geldigheidsduur van 24 maanden vanaf de aankoopdatum, voor alle delen behalve verslijtbare materialen. In dit geval moet de extensie van de garantie voor het tweede jaar verkregen worden via de speciale registratieprocedure op de website van Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Batterijen: De batterijen worden beschouwd als onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage, waarop onderhoud en handelingen moeten uitgevoerd worden volgens de aanwijzingen in de handleiding. De garantie vervalt indien de aanduidingen in de handleiding niet precies worden opgevolgd.

Constructeur sluit alle andere zowel expliciete als impliciete garantievoorwaarden, termen, voorstellingen en overeenkomsten uit. Deze garantie kan uitsluitend schriftelijk gewijzigd worden door de constructeur. Deze garantie verleent toegang tot specifieke wettelijke rechten, evenals voor andere rechten die kunnen verschillen van land tot land.

Casole D'Elsa, (Italy), Februari 2012

DA**OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - INTRODUKTION**

Samtidigt med at vi takker Dem for købet af denne gaffel-truck, vil vi gerne gøre Dem opmærksom på nogle aspekter af denne håndbog:

- den forhåndenværende bog giver nyttige anvisninger for den korrekte funktion og vedligeholdelse af den gaffel-truck som bogen henviser til; det er derfor absolut nødvendigt at være meget opmærksom på alle de paragraffer der illustrerer den letteste og mest sikre måde at arbejde med maskinen;
- den forhåndenværende bog skal anses for at være en nødvendig tilhørende del af maskinen og skal bilægges i købsøjeblikket;
- denne publikation, eller dele af den, må ikke optrykkes uden skriftlig tilladelse fra Konstruktør-firmaet;
- alle de oplysninger som gengives her er baseret på de disponible fakta i trykøjeblikket; Konstruktør-firmaet forbeholder sig ret til at foretage ændringer på egne produkter på et hvilket som helst tidspunkt, uden forhåndsmeddelelse og uden at ifalde nogen sanktion. Det tilrådes derfor altid at undersøge eventuelle fornyelser.

Den ansvarshavende for brug af maskinen skal forsikre sig overholdelse af alle de sikkerhedsforanstaltninger som er i kraft i det land hvori maskinen bruges, og han/hun skal derudover også forsikre sig at den kun bruges til de formål som den er tilsigtet, og at enhver faresituation for brugeren undgås.

BRUGSVEJLEDNING

Denne gaffel-truck er udviklet til løftning og transport af last på paller eller beholdere, anbragt på flade og jævne gulvbelægnings med passende modstands-dygtighed. Ved brug af maskinen skal de følgende forholdsregler **OVERHOLDES MEGET NØJE:**

- 1) Last **ALDRIG** gaffel-trucken ud over dens højeste bæreevne der er angivet på plade "X" (ill.B/side2) ; en begrænsende anordning beskytter maskinen mod overlast
- 2) Ill."A"/side2 forklarer hvordan lasten skal placeres på gafflerne af trucken for ikke at foranledige farlige situationer
- 3) Det er forbudt at bruge maskinen i områder med fare for brand eller eksplosioner
- 1) Last ikke på gafflerne når disse er også kun delvist hævede
- 5) Temperatur ved brug -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Inden påbegyndelse af arbejde skal man forsikre sig at gaffel-trucken fungerer perfekt
- 7) Al transport af fødevarer, som er i direkte kontakt med trucken, er forbudt.
- 8) Undlad at anvende maskinen til uhensigtsmæssige formål såsom: Opvarmning af rum med den varme, motoren udsender mm.

Identifikations-pladen "X" (ill.B/side2) kan sammenfattes således :

Model = MODEL

Code = CODE

Serial# = SERIENUMMER

Year = KONSTRUKTIONENS-ÅR

RATED LOAD CAPACITY = HØJESTE BÆREEVNE

Tabel "Z" (ill.B/side2) angiver maskinens egenvægt.

Konstruktør-firmaet antager sig ingen byrder eller ansvar over for skader eller uheld forårsaget af skodesløshed, ikke originale reservedele eller utilsigtet brug af maskinen.

STYRING

Ved styringsbetjeningen af maskinen forefindes der en styrestang der kan indstilles i 3 positioner, som det angives på plade "Y" (ill.B/side2)

POS : -3- for oven = SÆNKNING

POS : -1- i midten = TRANSPORT

POS : -2- for neden = LØFTNING

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse og reparation skal udføres af specialiseret personale.

Det er forbudt at tilføje ændringer på maskinen og ligeledes at bruge denne når den ikke længere overholder sikkerhedskriteriet. Efter reparation skal de afmonterede enkeltdele og affaldsprodukter fjernes under overholdelse af sikkerhedsforanstaltninger og under hensyntagen til miljøet. Det er forbudt at bruge letantændelige produkter til rengøring af maskinen.

De reservedele som Konstruktør-firmaet leverer, er de eneste der kan godtages som erstatningsdele.

A) MONTERING AF STYRINGSBETJENINGEN (se ill.C/side3) :

- Fæstn styringsbetjeningen (228) til pompegruppen (200) ved hjælp af de skruer (27) der er vedlagt i emballagen
- Sæt kæden (208) på sænkings-pedalen (50) under drejning af denne for at lette påhægtningen.

B) SÆNKINGSREGULERING (se ill.C/side3) :

- Bring gafflerne i højeste position
- Indstil styringsbetjeningens styrestang på POS : -1- (i midten)
- Forsikre sig at styringsbetjeningen (228) er i lodret stilling
- Skru kontramøtrikken af (2) og drej langsomt reguleringsskruen med uret (48) indtil gafflerne begynder at sænke sig
- Så snart gafflerne begynder at sænke sig, drej reguleringsskruen (48) halvanden omgang mod uret og stram derefter kontramøtrikken (2)
- Ved indvirkning på styringsstangen skal sænkingsbevægelsen foregå i en hvilken som helst position af styringsbetjeningen.

C) OLIESTANDEN (se ill.D/side3)

Kontroller oliestanden hver 6^o måned. **Brug hydraulisk olie, undtagen motor og bremseolie. OLIE-TYKTFLYDENHED 30 Cat ved 40° C ; TOTAL VOLUMEN 0.3 Lt.**

Med fuldstændigt sænkede gaffler udfør de følgende operationer :

- Fjern beskyttelseslåget på tanken (204), o-ring pakningen (11) og proppen (202)
- Hvis det er nødvendigt, tilføj olie indtil 20 mm fra øverste rand på tanken
- Aktiver pompen flere gange for at få luften ud af det hydrauliske system
- Genmonter i omvendt rækkefølge proppen (202), pakningen (11) og beskyttelsen (204)

GENERELLE GARANTIBETINGELSER

Fabrikanten yder, i overensstemmelse med den gældende lovgivnings, garanti for de produkter, som sendes på markedet. Garantien er varighed på 12 måneder. For at opnå ret til garantien skal der fremlægges dokumentation for produktets købsdato. Ingen form for reparation må være blevet udført, uden forudgående aftale, da dette medfører garantien bortfalder. Fabrikanten vil, efter eget skøn, reparere eller udskifte enhver del, som skulle være defekt efter gældende brugsbetingelser, gennem et af fabrikanten autoriseret servicecenter. Fabrikanten forbeholder sig rettigheden til at tage den endelige beslutning vedrørende anerkendelse af en garantiforespørgsel. Ethvert produkt skal være underlagt en regulær vedligeholdelsesplan, i henhold til den medfølgende dokumentation, og der må kun anvendes originale reservedele. Enhver komponent, som udskiftes under garantien, vil blive betragtet som en del af det originale produkt og af samme årsag udløber garantien for disse komponenter samtidig med det oprindelige produkts udløbsdato. Garantien kan ikke overdrages og enhver forespørgsel om garanti skal derfor indgives af den oprindelige ejer. Garantien dækker udskiftning af defekte dele (og udelukkende til omkostningerne for denne handling) som har en konstruktionsdefekt eller en fabriksfejl. Ethvert andet omkostning, direkte som indirekte, herunder tab udgifter til erstatnings udstyr, er ikke omfattet af garantien og vil ikke blive dækket. Garantien på de originale reservedele har en varighed på 6 måneder, fra den dato produktet erhverves af forbrugskunden, og datoen på købsfaktura er gældende i denne henseende. Reparationer, som udføres under garantiperioden, skal betragtes som uden omkostninger fra forhandleren, som har stået for handlen, eller uden omkostninger fra det autoriserede servicecenter, som ligger tættest på kundens sæde. Produktet skal indgives på det sted, hvor garantien kan udøves, uden at have været udsat for nogen form for modifikation og uden montering af andre anordninger og/eller udstyr, bortset fra hvad var monteret på salgstidspunktet.

Denne garanti dækker ikke:

- A) enhver defekt forårsaget af forurenede olie eller brændstof, eller opstået som følge af brug af uegnet brændstof, olie eller smøremidler.
- B) Omkostninger vedrørende emballage eller transport, som angår garantiforespørgslen.
- C) Produkter udsat for modifikationer eller anden ændring, som ikke er godkendt skriftligt af Fabrikanten.
- D) Defekter, forårsaget af almindelig slitage og brug, samt ulykker, ukorrekt brug, misbrug, sløseri, eller ukorrekt installation og brug.
- E) Slag, brand, oversvømmelse og/eller andre naturkatastrofer også af geologisk eller atmosfærisk oprindelse.
- F) Omkostninger, som kan tilskrives forsinkelse af reparation eller udskiftning af defekte dele, eller eventuelle leje forhold vedrørende andet apparatur under reparationen.

BILAG - Garantiudvidelse

Palleløfter af serien "GS" & "PREMIUM"

Garanti perioden for palleløfter i serien "GS" og "PREMIUM" er for slutbrugeren på 36 måneder fra og med købsdato. Dette gælder alle dele, dog ikke slidmaterialer. Perioden starter fra datoen på købsfaktura.

Palleløfter af serien "I-TON"

Garanti perioden for palleløfter i serien "I-TON" for forbrugskunden, er på 24 måneder fra og med købsdato. Dette gælder alle dele, dog ikke slidmaterialer. Perioden starter fra datoen på købsfaktura. Det er muligt at udvide garanti perioden med yderligere et år. Dette gøres ved at registrere produktet på Lifters hjemmeside (<http://www.i-ton.it>).

Batterier: Batterier betragtes som slidmaterialer og kræver vedligeholdelse og anvendelse i henhold til anvisningerne i brugsvejledningerne. Garantien bortfalder, hvis anvisningerne om batterierne i brugsvejledningen ikke følges omhyggeligt.

Fabrikanten udelukker alle andre garantiforhold, vilkår, indsigelser og aftaler, såvel eksplicitte som implicitte. Denne garanti kan udelukkende modificeres af en skriftlig aftale fra Fabrikanten. Denne garanti giver adgang til specifikke retslige rettigheder, samt til andre rettigheder, som kan variere fra land til land.

Casole D'Elsa, (Italy), Februar 2012

NO

OVERSETTELSE AV OPPRINNELIGE INSTRUKSJONENE - PREMISER

Idet vi takker Dem for å ha kjøpt denne transpalleten vil vi gjerne gjøre Dem oppmerksom på følgende punkter i denne håndboken:

- dette heftet gir nyttige tips for en riktig bruk og et korrekt vedlikehold av transpalleten som den omhandler: derfor er det nødvendig å være vi se den største oppmerksomhet på alle de punkter som illustrerer den enkleste og sikreste måten for å bruke trallen;
 - dette heftet må betraktes som en del av maskinen og må følgelig legges ved handelen;
 - uten skriftlig tillatelse fra produsenten, kan ikke denne håndboken, ei heller deler av den, reproduseres;
 - all informasjon i denne håndboken er basert på de data som er tilgjengelig for øyeblikket
- da den gikk i trykken; produsenten forbeholder seg retten til å gjøre forandringer på sine egne produkter i ethvert øyeblikk, uten forvarsel og uten å kunne straffes for dette. Man råder derfor kunden til å sjekke eventuelle fornyelser.

Den ansvarlige person for bruken av vognen må sjekke at alle sikkerhetstiltak, som gjelder i det landet hvor maskinen brukes, blir overholdt og garanterer at apparatet blir brukt i samsvar med dets opprinnelige bruksområde og unngå enhver faresituasjon for brukeren.

BRUKSANVISNING

Denne transpalleten er tegnet for løfting og transport av laster på pallet eller normale beholdere på slette, glatte gulv med en tilpasset motstandskraft. Ved bruk VÆR EKSTREMT NØYE med å følge følgende sikkerhetstiltak:

- 1) Last **ALDRI** trallen mer enn maksimum løftevekt, som beskrevet på skiltet "X" (figur B/side 2); en begrenser beskytter trallen fra overlast.
- 2) Figuren "A"/side 2 forklarer hvordan lasten må fordeles på transpalletens gaffler for å unngå farlige situasjoner
- 3) Det er forbudt å bruke trallen i områder med fare for brann eller eksplosjoner
- 4) Ikke belast gafflene hvis disse er, også bare delvis, løftet opp fra bunnsposisjon
- 5) Temperatur - bruksområde: -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Før start av arbeidet må man kontrollere at transpalleten fungerer slik den skal
- 7) Det er forbudt å transportere matvarer som kan komme i direkte kontakt med vognen.
- 8) Maskinen behøver ingen egen belysning. Området der den blir brukt skal være opplyst i henhold til gjeldende forskrifter.

Identifikasjonsskiltet "X" kan oppsummeres som følger:

Model = MODELL

Code = KODE

Serial# = SERIENUMMER

Year = KONSTRUKSJONSÅR

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMUM LAST

Tabellen "Z" (Figur B/side 2) viser trallens vekt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader eller ulykker som følge av skjodesløshet, ikke originale reservedeler og en uriktig bruk av trallen.

STYRING

På trallens ror finnes ne styrespake som kan reguleres i tre stillinger, slik det fremgår av skiltet "Y" (figur B/side 2)

Posisjon -3- høyeste stilling = SENKE

Posisjon -1- midterste stilling = TRANSPORTERE

Posisjon -2- nederste stilling = LØFTE

VEDLIKEHOLD

Vedlikeholdet og reparasjoner må utføres av kyndige fagfolk.

Det er forbudt å gjøre forandringer på transpalleten og også å bruke den når den ikke lenger tilsvarer sikkerhetskriteriene. Etter reparasjoner må de avmontererte delene og avfallsproduktene elimineres i følge sikkerhetsvedtak og miljøkriterier. Det er forbudt å bruke brennbare produkter i rengjøringen av trallen

Reservedelene som Produsenten leverer er de eneste som blir godtatt som erstattende deler.

A) MONTERING AV RORET (se figur C/side 3):

- blokker roret (228) til pumpegruppen (200) med hjelp av skruene (27) i innpakningen.
- Fest kjettingen (208) til senkningspedalen (50) ved å dreie den for å lette festet.

B) REGULERING VED SENKNING (se figur C/side 3):

- Løft gafflene til maksimal høyde
- Sett rorets styrespake i posisjon -1 (midterste stilling)
- Sjekk at roret (228) står i loddrett stilling
- Skru løs motmutteren (2) og dreie langsomt regulerinsskruene (48) med klokken, til å oppnå senkningsbevegelse av gafflene
- Straks senkningsbevegelse av gafflene er oppnådd, skru regulerinsskruene (48) en og en halv gang mot klokken, skru deretter til motmutteren (2)
- Ved å bruke styrespaken skal senkningsbevegelsen skje, uansett rorets posisjon.

C) OLJENIVÅ (se figur D/side 3)

Sjekk oljenivået hver sjettemåned. **Bruk hydraulisk olje, bortsett fra motorolje og bremseolje. OLJENS TYKTFLYTEN-HET 30 Cat ved 40°C; TOTALVOLUM 0,3 L.**

Med gafflene i nederste posisjon utfør følgende operasjoner:

- Fjern sikkerhetsskjeden fra tanken (204), o-ringspakningen (11) og tappen (202).
- Hvis nødvendig, føy til olje opp til 20mm fra tankens høyeste kant
- Sett pumpen igang og gjenta inntil all luft er ute av hydrauliske kretslopet
- Sett på igjen, i motsatt orden, tappen (202), pakningen (11) og beskyttelsen (204).

GENERELLE GARANTIBETINGELSER

Produsenten garanterer de produktene som den slipper ut på markedet i samsvar med forskriftene og betingelsene forutsatt av gjeldende lover. Spesielt nevnes at garantien er gyldig i 12 måneder, fra produktets kjøpsdato, og for å bestemme denne datoen vil salgspapirene være gyldige. For å ha rett til garanti må det kunne fremvises et dokument der kjøpsdatoen tydelig fremgår. Enhver reparasjon som gjøres under garanti skal utføres og/eller bes utført av en assistansetjeneste godkjent/sertifisert av Produsenten. Ingen type av reparasjon må utføres før dette, i så fall forfaller garantien. Produsenten vil etter eget skjønn sørge for å reparere eller skifte ut enhver del som skulle være defekt i samsvar med ordinære bruksbetingelser, gjennom en godkjent assistansetjeneste eller gjennom selve Produsenten. Produsenten forbeholder seg rettigheten til å treffe den endelige beslutningen angående enhver godkjenning ved garantiforespørsel. Hvert produkt må undergå vanlig vedlikehold i samsvar med vedlagt dokumentasjon og det må brukes originale reservedeler. Enhver del som skiftes ut under garanti blir Produsentens eiendom. Alle delene som skiftes ut i garanti vil anses for å være en del av det originale produktet og derfor vil garantien for disse delene løpe ut samtidig med den for det opprinnelige produktet. Garantien kan ikke overføres, og dermed må enhver forespørsel om garanti stilles av den opprinnelige eieren. Garantien begrenses til å omfatte utskifting av de deler (samt kostnadene knyttet til dette inngrepet) som har vist tegn til byggefeil eller monteringsfeil. Ethvert annet ansvar og/eller forpliktelse angående ytterligere utgifter, samt direkte eller indirekte skader og tap grunnet både total eller delvis bruk og/eller at bruk ikke er mulig, dekkes ikke. Garantien for de originale reservedelene er gyldig i 6 måneder fra kjøpsdato, og for å fastsette denne datoen vil salgspapirene være gyldige. Reparasjonene under garantiperioden skal anses fritt tilsendt forhandleren som har solgt produktet eller fritt tilsendt det godkjente assistansesenteret som befinner seg nærmest kundens kontorer. Produktet må leveres inn der garantien kan benyttes, og det må være fritt for endringer og uten at andre anordninger og/eller annet ekstrautstyr er montert, bortsett fra det som fantes på produktet da det ble solgt.

Denne garantien dekker ikke:

- A) Enhver defekt forårsaket av forurenset olje eller drivstoff, eller som skyldes bruk av ikke passende drivstoff, olje, smøremiddel.**
- B) Kostnader for emballasje eller transport i tilknytning til forespørselen om garanti.**
- C) Produkter som er forandret eller endret på, på en måte som ikke er skriftlig godkjent av Produsenten.**
- D) De defekter som er forårsaket av, men ikke begrenset til, normal slitasje og bruk, uhell, feilaktig bruk, misbruk, uaktsomhet, feilaktig installasjon eller bruk.**
- E) Støt, brann, oversvømmelser, og/eller andre tilfeldige hendelser, også når disse skyldes geologisk eller atmosfærisk natur.**
- F) Kostnader som skyldes forsinkelse i reparasjon eller utskifting av de defekte delene, eller eventuell leie av utstyr som brukes mens repareringen pågår.**

BILAG - Utvidelse av Garantien

Palletralle serie "GS" & "PREMIUM"

Garantiperioden for palletrallene i serien "GS" og "PREMIUM" gjeldende brukeren, er på 36 måneder beregnet fra kjøpsdato, for alle delene unntatt materialene som utsettes for slitasje. Det er kjøpspapirenes dato som gjelder.

Palletralle serie "I-TON"

Garantiperioden for palletrallene i serien "I-TON" gjeldende brukeren, er på 24 måneder beregnet fra kjøpsdato, for alle delene unntatt materialene som utsettes for slitasje. I dette tilfellet vil utvidelsen av garantien for det andre året oppnås ved å gå gjennom den tilsvarende registreringsprosedyren på Lifters nettsider (<http://www.i-ton.it>).

Batterier: Batteriene er forbruksmaterialer som skal brukes i henhold til anvisningene i bruks- og vedlikeholdshåndboken. Garantien på batteriene frafaller i tilfelle disse anvisningene ikke etterfølges.

Produsenten utelukker alle andre eksplisitte eller implisitte garantiforhold, betingelser, fremstillinger og kompromisser. Denne garantien kan kun endres skriftlig av Produsenten. Denne garantien gir rett til spesifikke juridiske rettigheter, slik som andre rettigheter som kan variere fra land til land.

Casole D'Elsa, (Italy), Februar 2012.

SV

ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL - INTRODUKTION

Först och främst tackar vi Er för att Ni har valt att köpa denna transpallet, och sedan ber vi Er att uppmärksamma brukshandbokens följande aspekter:

- denna brukshandbok ger goda råd om hur gaffeltrucken ska skötas och användas; därför är det absolut nödvändigt att uppmärksamma alla föreskrifter som beskriver det enklaste och säkraste sättet att använda trucken på;
- följande brukshandbok betraktas som maskinens tillbehör och måste bifogas vid dess inköp;
- Detta häfte får inte kopieras, varken i sin helhet eller delvis, utan Tillverkarens skriftliga tillstånd;
- All information som häftet innehåller är baserad på de uppgifter som fanns tillgängliga vid tryckningen; Tillverkaren reserverar sig rätten till att göra ändringar på sina produkter när som helst, utan förvarning och utan att riskera rätteliga påföljder.

Därför råder vi Er att kontrollera eventuella nya anvisningar.

Obs! Den som är ansvarig för truckens bruk måste försäkra sig om att alla säkerhetsföreskrifter som gäller i Ert land tillämpas, och se till att maskinen bara används till det bruk som den är avsedd för, och und viker att riskfyllda situationer uppstår för de personer som använder maskinen.

BRUKSANVISNINGAR

Denna transpallet är gjord för att lyfta och transportera laster på pallar på jämna, platta och motstående, platta och motståndskraftiga golv. När lasten lyfts till önskad höjd minskas onödiga ansträngningar och den fasta eller rörliga arbetsplatsen förbättrar sin ergonomicitet. Vid truckens bruk **MÅSTE** Ni uppmärksamma följande föreskrifter :

- 1) Överlasta aldrig trucken. lastens maxvikt anges på metallbrickan "X" (bild B/sid 2); en mekanism skyddar trucken mot överbelastning
- 2) Bild "A"/ sid 2 beskriver hur lasten ska placeras på gaffeln för att undvika riskfyllda situationer
- 3) det är förbjudet att använda trucken i miljöer med brand- eller explosionrisk
- 4) Lasta inte gaffeln då den är delvis upphöjd
- 5) Brukstemperatur -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Innan Ni använder trucken se till att den fungerar ordentligt,
- 7) Vid transport av livsmedel, låt inte dessa komma i direkt kontakt med lyfttruckens.
- 8) Maskinen behöver inte placeras speciellt ljusst. Se till att belysningen följer de normer som föreskrivs.

Identifikationsbrickan "X" innehåller dessa uppgifter:

Model = MODELL

Code = KOD

Serial# = SERIENUMMER

Year = TILLVERKNINGSÅR

RATED LOAD CAPACITY = MAXBELASTNING

"Z" - förteckningen informerar om truckens egna vikt.

OBS! Tillverkaren ansvarar inte för skador eller olyckor som orsakats av vårdslöshet, bruk av icke originalreservdelar och felaktigt bruk av trucken.

MANÖVERSPAK

På truckens styre finns en reglagestång som kan ställas i tre lägen se bricka "Y" (fig. B/sid. 2)

LÄGE 3 högst upp = SÄNKNING

LÄGE 1 i mitten = TRANSPORT

LÄGE 2 längst ned = UPPLYFTNING

SKÖTSEL

Skötsel och reparationer ska utföras av kvalificerad personal.

Det är förbjudet att modifiera gaffeltruckens och att använda den då den inte uppfyller säkerhetskraven.

Efter reparationer ska nedmonterade delar och avfallsprodukter undanröjas med hänsyn till säkerhets- och miljöbestämmelser. Vid rengöring av trucken får inte lättantändliga produkter användas.

OBS! Vid utbyte av maskinens komponenter får endast Tillverkarens reservdelar användas.

A) MONTERING AV STYRET (se fig. C/ sid.3)

- Sätt fast styret (228) på pumpanordningen (200) med skruvarna (27) som finns i förpackningen; sammankoppla kedjan (208) ned sänkningspedalen (50) medan Ni snurrar på den för att underlätta sammankopplingen.

B) REGLERING AV SÄNKNINGEN (se fig. C/sid.3)

- Ställ gaffeln i högsta läge
- Ställ styrets reglagestång i 1- läget (i mitten)
- Kontrollera att styret (228) är i lodrätt läge
- Skruva loss låsmuttern (2) och vrid långsamt regleringsskruven (48) ett och ett halvt varv motsols, skruva sedan till muttern (2).
- gaffeln bör sjunka då Ni manövrerar reglagestången oberoende av styrets läge.

C) OLJENIVÅ (se fig.D/sid. 3)

Kontrollera oljenivån var sjätte månad. **OBS! Använd hydraulolja inte motor- eller bromsolja. OLJEVISPÄCKNINGEN 30 Cst vid 40°C; TOTALVOLYM 0,3 Lt.**

Utför följande operationer med nedsänkt gaffel:

- Avlägsna tankens skyddskåpa (204), O-ringspackningen (11) och locket (202).
- Om det behövs fyll på med olja till 30mm från tankens övre kant.
- Sätt igång pumpen flera gånger för att avlägsna luften ur den hydrauliska kretsen.
- Sätt sedan tillbaks locket (202), packningen (11) och skyddskåpan (204).

ALLMÄNNA GARANTI VILLKOR

Tillverkaren garanterar för de produkter de släpper ut på marknaden i enlighet med krav och förhållanden som förutses i gällande lagar. Garantin gäller i 12 månader från dagen då köparen, som kommer att använda produkten, införskaffade den och för att bestämma datumet gäller det som anges på kvittot (köpebrevet). För att ha rätt till garantin måste man kunna visa upp dokumentation som tydligt påvisar datumet då produkten köpts. Varje garantireparation måste utföras och/eller begäras från ett servicecenter som auktoriserats/certifierats av Tillverkaren. Ingen typ av reparationer ska utföras i ett tidigare skede, vilket medför att garantin förfaller. Tillverkaren lagar eller byter ut, enligt utvärdering, alla delar som inte fungerar väl inom ramarna för vad som anses vara normal drift, antingen av ett auktoriserat servicecenter eller av Tillverkaren själv. Tillverkaren förbehåller sig rätten att ta det slutgiltiga beslutet vid var godkännande av garantiförfrågan. Alla produkter måste underhållas regelbundet enligt bifogad dokumentation och man måste använda original reservdelar. Alla delar som byts ut under garantin blir Tillverkarens egendom. Alla delar som byts ut under garantin kommer att anses som del av originalprodukten och därför förfaller garantin för dessa komponenter samtidigt som originalproduktens garanti. Garantin kan inte vidarebefodras vilket innebär att alla garantiförfrågningar måste komma från den ursprungliga ägaren. Garantin begränsas till bytet av de delar (och enbart till kostnaden länkat till detta arbete) som visat konstruktionsproblem eller felmonterats. Allt övrigt ansvar avsäges och/eller skyldigheter för övriga kostnader, liksom direkta och/eller indirekta skador och förluster på grund av driften och/eller att driften delvis eller helt omöjliggjorts. Garantin för original reservdelar gäller 6 månader från köpesdagen och för att bestämma datumet gäller det på kvittot (köpebrevet). Reparationerna som utförs under perioden för garantin ska utföras av återförsäljaren av produkten eller av närmast beläget auktoriserat servicecenter i förhållande till kundens position. Produkten ska placeras på en plats där garantin kan gälla utan att några som helst förändringar behövs utföras på produkten och/eller utan att man måste installera andra anordningar och/eller utrustningar utöver de som redan förutsågs vid försäljningstillfället.

Denna garanti gäller inte för:

- A) Fel som uppstår på grund av oren olja eller bränsle eller på grund av användning olämpliga bränslen, oljor eller smörjmedel.
- B) Transport - eller förpackningskostnader rörande garantiförfrågan.
- C) Produkter som modifierats eller förändrats utan skriftlig auktorisation från Tillverkaren.
- D) De defekter som uppstår, men inte begränsas till normal drift och utslitning, olyckor, felaktigt bruk, missbruk, vårdslöshet, installation eller olämplig användning.
- E) Stötar, bränder, översvämningar och/eller andra tillfälliga händelser, inte heller av geologisk eller atmosfärisk natur.
- F) Kostnader på grund av förseningar i reparationsarbetena eller i bytet av de skadade delarna, och ej heller för kostnader länkade till inhyrning av utrustning som använts under reparationen.

Tillägg i garantin

Lastpall serie "GS" & "PREMIUM"

Garantiperioden för lastpallarna i serien "GS" och "PREMIUM" är för den användande kunden 36 månader från införskaffningsdatumet, för alla delar förutom förbrukningsmaterialen. Datumet på kvittot (köpebrevet) gäller.

Lastpall serien "I-TON"

Garantiperioden för lastpallarna i serien "I-TON" är för den användande kunden 24 månader från införskaffningsdatumet, för alla delar förutom förbrukningsmaterialen. I det här fallet erhåller man förlängningen av garantin till det andra året genom en registrering på Lifters web-sida (<http://www.i-ton.it>).

Batterier: Batterier anses vara förbrukningsmaterial och faller är föremål för underhåll och bruk återgivna i respektive bruksanvisning. Garantin förfaller om bruksanvisningen inte tillämpas korrekt gällande batterier.

Tillverkaren utesluter alla övriga garantiförhållanden, tillstånd, representationer eller kompromesser vare sig uttryckliga eller underförstådda. Denna garanti kan endast förändras skriftligen av det tillverkande företaget. Garantin ger specifika rättigheter av laglig natur, liksom andra som kan variera från land till land.

Casole D'Elsa, (Italy), Februari 2012

Μετάφραση του προτύπου των οδηγιών χρήσης – ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Αφού σας ευχαριστήσουμε για την αποκτηση αυτού του τρανσπαλέτ θα θέλαμε να επιστήσουμε την προσοχή σας σε μερικά σημεία του συγκεκριμένου εγχειριδίου:

- το παρών βιβλιαράκι παραχωρεί ωφέλιμες ενδείξεις για την σωστή λειτουργία και την συντήρηση του τρανσπαλέτ στο οποίο αναφέρεται· είναι απαραίτητο λοιπόν να δώσετε την μεγαλύτερη προσοχή σε όλες εκείνες τις παραγράφους που παρουσιάζουν τον πιο απλό και σιγούρο τρόπο για να δουλέψετε με το καροτσι (χαρρέλλο)·
- το παρών βιβλιαράκι πρέπει να θεωρηθεί αναποσπαστο κομμάτι του μηχανήματος και γ'αυτο θα πρέπει να συμπεριλαμβάνεται στη πράξη της πώλησης·
- ούτε η παρουσία δημοσίευση, ούτε μέρος αυτής, μπορεί ν'αναδημοσιευθεί χωρίς τη γραπτή έγκριση του Οίκου Κατασκευής·
- όλες οι εδώ αναφερόμενες πληροφορίες βασίζονται σε στοιχεία διαθέσιμα κατά τη στιγμή της εκτύπωσης ο Οίκος Κατασκευής επιφυλάσσεται του δικαιώματος τροποποίησης των προϊόντων του σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς προειδοποίηση και χωρίς να εκτιθεί σε καμία κυρώση

Συνεπώς συμβουλευεσθε να εξεκριβώνετε πάντα τους πιθανούς εκσυγχρονισμούς.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο υπεθνηος για την χρήση του καροτσιου οφειλει να σιγουρευθει για την εφαρμογη ολων των κανονων ασφαλειας που ισχυουν στη χωρα οπου θα χρησιμοποιηθει, να εγνηθει οτι το μηχανημα χρησιμοποιειται συμφωνα με τον χρηστικο του προορισμο και ν'αποφυγει οποιαδηποτε κατασταση θετει σε κινδυνο το χρηστη του.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Αυτο το τρανσπαλέτ σχεδιαστηκε για την ανυψωση και την μεταφορα φορτιων πανω σε παλλει η' σε επαναφερομενα κονταινερ πανω σε πατωματα επιπεδα, λεια και επαρκους ανθεκτικότητας. Στη χρηση του να ειστε πολυ προσεχτικο στους ακολουθους κανονες:

- 1) Να μη φορτώνετε **ποτέ** καροτσι περισσότερο απο την ενδεικνυομενη στην πινακιδα "X" δυνατοτητα του (σχ.Β/σελ.2) ενας περιοριστης προστατευει το καροτσι απο την υπερφορτωσι
- 2) Το σχ. "Α" / σελ.2 εξηγει πως οφειλει να ειναι τοποθετημενο το φορτιο αναμεσα στις περασματα του τρανσπαλέτ ωστε να αποφευχθουν επικινδυνες καταστασεις
- 3) Απαγορευεται η χρηση του καροτσιου σε χωρους που εμπερικλειουν κινδυνο πυρκαγιας η' εκρηξις
- 4) Να μη φοτρωνετε τα περασματα (του καροτσιου) ακομη και οταν ειναι μερικως ανυψωμενα
- 5) Θερμοκρασια χρησης -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-1)
- 6) Πριν αρχισετε να εργαζεστε βεβαιωθητε για την τελεια αποτελεσματικοτητα του transpallet
- 7) Απαγορευεται η μεταφορα ειδών τροφιμων που ερχονται σε αμεση επαφή με το κλάρκ.
- 8) Το μηχανημα δεν χρειάζεται δικό του φωτισμό. Σε κάθε περίπτωση να προβλέπεται στην περιοχή της γεννήτριας φωτισμός σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Η εξεκριβωση της ταυτοτητας της πινακιδας "X" μπορεί να συνοψισθει ως εξής:

Model = MONTELO

Code = ΚΩΔΙΚΟΣ

Serial# = ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ

Year = ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

RATED LOAD CAPACITY = ΑΝΩΤΕΡΗ ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑ

Η πινακιδα "Z" (σχ.Β/σελ.2) αναφερει το ακριβες βαρος του καροτσιου

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο Οίκος Κατασκευής δεν επιβαρυνεται και δεν εχει καμια ευθνη για βλαβες και/η' ατυχηματα οφειλομενα σε αμελεια, οχι πρωτοτυπα ανταλλακτικα και καταχρηστικη χρηση του καροτσιου.

ΕΝΤΟΛΕΣ

Στο τιμονι του καροτσιου βρισκεται ενας μοχλος εντολης που δυναται να ρυθμισθει σε 3 στασεις οπως υποδεικνυει ο πινακας "Y" (σχ.Β/σελ.2)

ΣΤΑΣΗ: -3- προς τα πανω = ΚΑΘΟΔΟΣ

ΣΤΑΣΗ: -1- στο κεντρο = ΜΕΤΑΦΟΡΑ

ΣΤΑΣΗ: -2- προς τα κατω = ΑΝΥΨΩΣΗ

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συντηρηση και η επιδιορθωση οφειλει να γινεται απο ειδικευμενο προσωπο.

Απαγορευεται να κανετε τροποποιησεις στο καροτσι οπως και να το χρησιμοποιητε οταν δεν ανταποκρινεται στους ορους ασφαλειας. Μετα απο τυχων επιδιορθωσεις τα αποσυναρμολογημενα κομματα και τα αποβλητα οφειλουν να εξαλειφθουν συμφωνα με τους κανονες ασφαλειας και προστασιας του περιβαλλοντος. Απαγορευεται να χρησιμοποιητε ευφλεκτα υλικά για τον καθαρισμο του καροτσιου

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα προμηθευομενα ανταλλακτικα απο τον Οικο Κατασκευής ειναι τα μοναδικα εγκρισημα αναπληρωσιμα κομματα.

A) ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (βλεπε το σχ. C/σελ.3):

- Μπλοκαρετε το τιμονι (228) στο συγκροτημα αντήλησης (200) με τις βιδες (27) που εμπεριεχονται στη συσκευασια

- Συνδεστε την αλυσιδα (208) στο πενταλ της καθοδου (50) περιστρεφοντας το ωστε να διευκολυνετε το γατζωμα.

B) ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΑΘΟΔΟΥ (βλεπε το σχ. C/σελ.3):

- Φερτε τα περασματα στο μεγαστο υψος

- Τοποθετιστε τον μοχλο διοικησης του τιμονιου στη θεση: -1- (στο κεντρο)

- Βεβαιωθητε οτι το τιμονι (228) ειναι τοποθετημενο καθετως

- Ξεβιδωστε το παξιμαδι της βιδας (2) και γυριστε αργα προς τα δεξια τη βιδα της ρυθμισης (48) εως ουτου

εξασφαλιστε τη καθοδικη κινηση των περασματος

- Μολις εξασφαλιστει η καθοδικη κινηση, περιστρεψτε τη βιδα ρυθμισης (48) μιαιμιση φορα προς τα αριστερα, και

ρη συνεχεια σφιζετε το παξιμαδι (2)

- Επενεργοντας στο μοχλο διοικησης θα πρπει να εχετε την καθοδικη κινηση, σε οποιαδηποτε θεση του τιμονιου.

ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ (βλεπε το σχ. D/σελ.3):

Να ελεγχετε τη σταθμη του λαδιου καθε 6 μηνες. **Χρησιμοποιηστε υδραυλικο λαδι, αποκλειστε το λαδι της μηχανης και των φρενων. ΓΛΟΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ 30 Cst σε 40°C ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ 0,3 Lt.**

Με τα περασματα κατεβασμενα εκτελεστε τις ακολουθες πραξεις:

- Αφαιρεστε το περιβλημα προστασιας (καρτερ) του ντεποζιτου (204), το δακτυλιοειδες υλικο στοιχειο που εξασφαλιζει

τη στεγανοτητα η' ring (11) και το βουλωμα (202)

- Αν ειναι απαρατητο να προσθεσετε λαδι μην υπερβητε τα 20mm απο το πανω χειλος του ντεποζιτου

- Θεστε επανειλημμενα σε κινηση την αντλια για ν'αφαιρεσετε τον αερα απο το υδραυλικο κυκλωμα

- Επανασυναρμολογείστε στην αντιστοιχη αντιστροφή διαταξη το βουλωμα (202), το δακτυλιοειδες υλικο στοιχειο που εξασφαλίζει τη στεγανοτητα (11) και το περιβλημα προστασιας (204)

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η κατασκευάστρια εταιρεία παρέχει εγγύηση για τα προϊόντα που εισάγει στην αγορά σύμφωνα με τους όρους και τις συνθήκες που προβλέπει η ισχύουσα νομοθεσία. Συγκεκριμένα η εγγύηση έχει 12 μηνια διάρκεια, με ημερομηνία έναρξης την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από τον πελάτη χρήστη· η ως άνω ημερομηνία αγοράς πιστοποιείται μέσω του επίσημου παραστατικού (απόδειξης/τιμολογίου) αγοράς. Για να δικαιούστε εγγύηση πρέπει να επιδείξετε έναν έγγραφο που αποδεικνύει σαφώς την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Κάθε επισκευή εντός εγγύησης πρέπει να πραγματοποιείται ή/και να ζητείται από κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο/πιστοποιημένο από τη Κατασκευάστρια. Κανένα είδος επισκευής δεν επιτρέπεται πριν από αυτό επί ποινή έκπτωσης της εγγύησης. Η Κατασκευάστρια θα επισκευάζει ή θα αποκαθιστά κατά τη διακριτική της ευχέρεια οιοδήποτε μέρος αποδειχτεί ελαττωματικό στο πλαίσιο κανονικής χρήσης μέσω εξουσιοδοτημένου κέντρου σέρβις ή μέσω της ίδιας της Κατασκευάστρια. Η Κατασκευάστρια επιφυλλάσσει του δικαιώματος να λάβει την τελική απόφαση για κάθε έγκριση αίτησης εγγύησης. Κάθε προϊόν πρέπει να υποβάλλεται σε τακτικό πρόγραμμα συντήρησης σύμφωνα με την παρεχόμενη τεκμηρίωση και θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αυθεντικά ανταλλακτικά. Οιοδήποτε εξάρτημα ή μέρος αντικατασταθεί εντός εγγύησης θα ανήκει στη Κατασκευάστρια. Όλα τα μέρη/εξαρτήματα που αντικαθίστανται εντός εγγύησης θα θεωρείται ότι αποτελούν μέρος του αυθεντικού προϊόντος και γι' αυτό το λόγο η εγγύηση αυτών των μερών/εξαρτημάτων λήγει κατά την ημερομηνία λήξης της εγγύησης του αυθεντικού προϊόντος. Η εγγύηση δεν μεταβιβάζεται· γι' αυτό το λόγο κάθε αίτηση εγγύησης πρέπει να υποβάλλεται από τον αρχικό ιδιοκτήτη. Η εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση εκείνων των μερών (και του κόστους που συνδέεται στενά με αυτήν την επιχείρηση) που έχουν παρουσιάσει ελάττωμα κατασκευής ή ελάττωμα συναρμολόγησης. Αποκλείεται κάθε άλλη ευθύνη ή/και υποχρέωση έναντι καταβολής επιπλέον κόστους, καθώς και άμεση ή/και αποθετική ζημία ή απώλεια που οφείλεται στη χρήση ή/και την αδυναμία πλήρους ή μερικής χρήσης. Η εγγύηση αυθεντικών ανταλλακτικών έχει διάρκεια 6 μηνών από την ημερομηνία αγοράς από τον πελάτη χρήστη· η ως άνω ημερομηνία αγοράς πιστοποιείται μέσω του επίσημου παραστατικού (απόδειξης/τιμολογίου) αγοράς. Ορίζεται ότι κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης οι επισκευές πραγματοποιούνται χωρίς χρέωση στο κατάστημα του λιανοπωλητή που πούλησε το προϊόν ή στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις που είναι πλησιέστερο στην έδρα του πελάτη. Το προϊόν θα πρέπει να υποβάλλεται στον τόπο όπου μπορεί να γίνει χρήση της εγγύησης χωρίς το προϊόν να έχει υποστεί οιαδήποτε τροποποίηση ή χωρίς να έχει εγκατασταθεί καμία διάταξη ή/και εξάρτημα σε αυτό εκτός από αυτά που ήταν ήδη εγκατεστημένα τη στιγμή της πώλησης.

Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει:

A) οιοδήποτε ελάττωμα προκληθεί από μολυσμένα λάδια ή καύσιμα ή οφείλεται στη χρήση ακατάλληλων καυσίμων, λαδιών ή λιπαντικών.

B) το κόστος συσκευασίας ή μεταφοράς που σχετίζεται με το αίτημα εγγύησης.

C) προϊόντα τροποποιημένα ή παραποιημένα χωρίς την προηγούμενη έγγραφη εξουσιοδότηση της Κατασκευάστρια.

D) τα ελαττώματα που οφείλονται, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, στη φυσιολογική φθορά και χρήση, ατυχήματα, μη ορθή χρήση, κατάχρηση, αμέλεια, ακατάλληλη εγκατάσταση ή χρήση.

E) συγκρούσεις, πυρκαγιές, πλημμύρες ή/και άλλα τυχαία γεγονότα, ακόμη και γεωλογικής ή ατμοσφαιρικής φύσης.

F) κόστη που οφείλονται σε καθυστερήσεις στις επισκευές ή αντικαταστάσεις ελαττωματικών μερών, ή τυχόν μισθώσεις εξοπλισμού που χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια της επισκευής.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ - Παράταση της Εγγύησης

Τροχοφόρα Φορεία σειρά "GS" & "PREMIUM"

Η περίοδος εγγύησης των τροχοφόρων φορείων της σειράς "GS" και "PREMIUM" για τον πελάτη χρήστη ανέρχεται σε 36 μήνες από την ημερομηνία αγοράς για όλα τα μέρη εκτός από τα υλικά που υπόκεινται σε φθορά. Ισχύει η ημερομηνία του επίσημου παραστατικού αγοράς.

Τροχοφόρο φορείο σειρά "I-TON"

Η περίοδος εγγύησης των τροχοφόρων φορείων της σειράς "I-TON" για τον πελάτη χρήστη ανέρχεται σε 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς για όλα τα μέρη εκτός από τα υλικά που υπόκεινται σε φθορά. Σε αυτήν την περίπτωση για την παράταση της εγγύησης κατά το δεύτερο έτος απαιτείται η αντίστοιχη διαδικασία εγγραφής στο δικτυακό τόπο της Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Μπαταρίες: Οι μπαταρίες θεωρούνται στοιχεία που υπόκεινται σε φθορά βάσει των οδηγιών συντήρησης και λειτουργίας στα εγχειρίδια. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που δεν τηρηθούν αυστηρά οι οδηγίες του εγχειριδίου χρήστη για τις μπαταρίες.

Η Κατασκευάστρια αποκλείει οιοδήποτε άλλο ρητό ή σιωπηρό όρο εγγύησης, ρήτρα, δήλωση ή δέσμευση. Η παρούσα εγγύηση μπορεί να τροποποιηθεί αποκλειστικά από την κατασκευάστρια εταιρεία εγγράφως. Η παρούσα εγγύηση δίνει πρόσβαση σε ειδικά νομικά δικαιώματα, όπως και σε άλλα δικαιώματα που δύνανται να ποικίλλουν από το ένα κράτος στο άλλο.

Casole D'Elsa, (Italy), Φεβρουάριος 2012.

ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - JOHDANTO

Kiittämmme luottamuksestanne, sillä olette päätenyt laitteemme hankintaan, haluamme kiinnittää huomionne muutamaamaan tämän ohjekirjasiin kohtaan :

- tämä kirjasiin antaa käytännön ohjeet laitteen oikeaan käyttöön ja korjaustoimenpiteisiin : on siis ehdottoman tärkeää huomioida kaikki eri ohjeet, jotka osoittavat yksinkertaisesti ja turvallisesti kuljetuspohjan käyttöön;
- kirjasiin tulee olla olennainen osa laitetta ja sen tulee olla myynnin yhteydessä laitteen mukana;
- tämän julkaisun, tai osan siitä, ilman kirjallista valmistajan lupaa, on kielletty;
- kaikki tiedot perustuvat tämän hetken tutkimustuloksiin : valmistaja pitää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteissaan millä hetkellä tahansa, ilman erityisilmoitusta ja ilman vahingonkorvauksen vaatimismahdollisuutta.

Suosittelimme siis varmistamaan aina mahdolliset muutokset.

HUOM : siirtopohjan käyttäjän tulee varmistaa, että käyttöön kaikkia turvallisuusmääräyksiä noudatetaan, ja että laitetta käytetään yksinomaan siihen tarkoitukseen mihin se on tehty, ja välttää näin kaikki vaaratilanteen käytön yhteydessä.

KÄYTTÖOHJEET

Tämä kuljetin on suunniteltu taakkojen kuljetukseen ja nostoon laitteella tai säiliöissä tasaisella lattialla, suora-pohjaisilla ja riittävästi lujilla. Käytön yhteydessä HUOMIOIDA ERITYISESTI seuraavat ohjeet :

1. Alkää KOSKAAN asettakaa suurempaa taakkaa kuin mitä osoitetaan "X" kyltissä (kuva B/sivu2) ; rajoitin suojelee laitetta ylipainolta
2. Kuva "A"/sivu2 kertoo kuinka taakka asetetaan laitteen haarukoihin jotta vältytään vaaratilanteilta
3. Laitteen käyttö on kielletty paikoissa joissa on räjähdys tai palovaara
4. Älkää asettako taakkaa mikäli haarukat ovat nousuasennossa
5. Käyttölämpötila -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
6. Ennen laitteen käyttöä sen kunto tulee tarkistaa
- 7) On kiellettyä kuljettaa elintarvikkeita siten, että ne ovat suorassa kosketuksessa vaunun kanssa.
- 8) Laite sinänsä ei tarvitse valaistusta, mutta on kuitenkin syytä huolehtia että, valaistus on riittävä toiminnan valvomiseksi.

Kyltti jonka tunnuksena on "X" (kuvaB/sivu2) on seuraavanlainen :

Model = MALLI

Code = CODE

Serial# = SARJANUMERO

Year = VALMISTUSVUOSI

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMITAAKKA

Taulukko "Z" (kuvaB/sivu2) kertoo siirtopohjan painon

Huom : Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat huolimattomasta käytöstä, muiden kuin alkuperäisten vaihto-osien käytöstä, tai laitteen väärinkäytöstä.

KÄYTTÖ

Laitteessa on vipu joka voidaan säätää 3 eri asentoon jotka ositetaan kyltissä "Y" (kuvaB/sivu2)

Asento : -3- ylhäällä = LASKU

Asento : -1- keskellä = KULJETUS

Asento : -2- alhaalla = NOSTO

HUOLTO

Huom : Huollon ja korjaustoimenpiteet voi suorittaa vain siihen valtuutettu henkilökunta.

Kuljetuspohjaan on kielletty muutostyöt ja kaikkisellaiset muutokset jotka rikkovat turvallisuussäädöksiä. Korjausten jälkeen ja eri puhdistus tai muiden tuotteiden käytön jälkeen, ne tulee poistaa ympäristön puhtaanapito säädöksiä noudattaen. Laitteen puhdistuksen yhteydessä ei saa käyttää palonarkoja puhdistusaineita

Huom : Ainoastaan valmistajan luovuttamat varaosat ovat ainoita hyväksytyjä.

A) OHJAIMEN KOKOAMINEN (katso kuvaC/sivu3):

- Kiinnitä ohjain (228) pumppuryhmään (200) ruuvien avulla (27) mukana pakkauksessa
- Yhdistää ketju (208) laskun polkimeen (50) kiertäen ja näin helpottaen kiinnitys.

B) LASKUN SÄÄTÖ (katso kuva C/sivu3):

- Johtaa haarukat korkeimpaan mahdolliseen asentoon
- Asettaa ohjaimen vipu asentoon: -1- (keskellä)
- Varmistaa että ohjain (228) on pystyasennossa
- Kiertää säädintä (2) hitaasti myötäpäivään (48) kunnes haarukat liikkuvat laskusuuntaan
- Kunlaskuliike on alkanut, kääntäkää säätöruuvia (48) puolitoista kierrosta vastapäivään, ja kiristäkää säädin (2)
- Ohjausvipun käytön yhteydessä laskuliikkeen tulee tapahtua missä tahansa ohjaimen asennossa

C) ÖLJYN TASO (katso kuva D/sivu3)

Tarkistakaa öljyn taso joka 6 kuukausi. **Huom : käyttäkää hydraulista öljyä, paitsi moottoriöljyä ja jarru. ÖLJYN VISKOOSI 30 kategoria 40° ; TOTAALIVOLYMI 0,3 Lt.**

Haarukat ala-asennossa toimia seuraavasti:

- poistaa säiliön suojacarter (204), suoju O-ring (11) ja korkki (202)
- mikäli tarve vaatii lisätä öljyä aina 20 mm säiliön ylärajan yli
- käyttää pumppua useampaan kertaan, jotta ilma poistuu hydraulisista osista
- asettaa päinvastaisessa järjestyksessä poistoon nähden korkki (202) suoju (11) ja suojuin (204)

YLEISET TAKUUEHDOT

Valmistaja takaa, että tuotteet, jotka se laittaa markkinoille, ovat voimassa olevien lakien mukaiset. Takuu on voimassa 12 kuukautta ostopäivämäärästä lähtien. Tämän päivämäärän määrittää ostoskuitti. Takuun piiriin kuulumisiksi on esitettävä todistus, josta käy ilmi tuotteen hankintapäivämäärä. Jokainen takuukorjaus tulee suorittaa Valmistajain valtuuttaman/varmentaman huoltokeskuksen toimesta. Mitään korjauksia ei saa suorittaa etukäteen. Tämä saattaa aiheuttaa takuun raukeamisen. Valmistaja korjaa tai vaihtaa harkinnan mukaan tavallisen käytön yhteydessä ilmitulleen viallisen osan valtuutetun huoltokeskuksen tai Valmistajain omasta toimesta. Valmistaja varaa oikeuden tehdä lopullisen päätöksen koskien takuupyynnöitä. Jokainen tuote on huollettava mukana tulevissa asiakirjoissa annetun huoltosuunnitelman mukaan. Ainoastaan alkuperäisten varaosien käyttö on sallittua. Kaikki takuun piirissä vaihdetut osat ovat Valmistajain omaisuutta. Kaikki takuun piirissä vaihdetut osat katsotaan kuuluviksi alkuperäiseen tuotteeseen ja näiden osien takuu päättyy yhdessä alkuperäisen tuotteen takuun kanssa. Takuuta ei voi siirtää, kaikki takuun piiriin koskevat pyynnöt tulee esittää alkuperäisen omistajan toimesta. Takuu rajoittuu sellaisten osien vaihtamiseen (ja ainoastaan tähän toimenpiteeseen liittyvään hintaan), joissa on valmistus- tai kokoonpanovirhe. Takuun piiriin eivät kuulu vastuu ja/tai velvollisuus koskien lisäkustannuksia, sekä koskien suoria ja/tai epäsuoria vahinkoja ja menetyksiä johtuen käytöstä ja/tai käyttämättömyydestä joko kokonaan tai osittain. Alkuperäisten varaosien takuu on voimassa 6 kuukautta ostopäivämäärästä lähtien. Tämän päivämäärän määrittää ostoskuitti. Takuun aikana suoritettuihin korjauksiin liittyvät kustannukset ovat joko tuotteen myyjän tai asiakasta lähinnä olevan huoltokeskuksen vastuulla. Tuote tulee toimittaa paikkaan ilman, että siihen on tehty muutoksia ja/tai lisäosia asennettu paitsi laitteessa myyntihetkellä olleet lisävarusteet, jossa takuuta voidaan hyödyntää.

Tämä takuu ei kata:

- A) Saastuneiden öljyjen tai polttoaineiden tai epäsopivien öljyjen, polttoaineiden tai voiteluaineiden käytöstä aiheutuneet viat.
- B) Takuupyynnötiin liittyvät pakkaus- tai kuljetuskulut.
- C) Tuotteet, joihin tehty muutoksia ilman Valmistajain kirjallista lupaa.
- D) Normaalia käytöstä, onnettomuuksista, virheellisestä käytöstä, väärinkäytöstä, laiminlyönnistä, virheellisestä asennuksesta tai käytöstä johtuvat viat, mutta ei ainoastaan.
- E) Törmäykset, tulvat ja/tai muut vahinkotapaukset, myös kun kyseessä ilmastolliset tai geologiset tapahtumat.
- F) Viallisten osien viivästyneestä korjauksesta tai vaihdosta johtuneet kustannukset, korjauksen ajaksi vuokratujen laitteiden kulut.

LIITE - Takuun laajentaminen

Siirtolava sarja "GS" & "PREMIUM"

Siirtolavojen "GS" ja "PREMIUM" takuu-aika on 36 kk hankintapäivästä lähtien, koskien kaikkia osia paitsi kuluvia materiaaleja. Todisteena toimii ostokuitti.

Siirtolava sarja "I-TON"

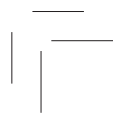
Siirtolavojen "I-TON" takuu-aika on 24 kk hankintapäivästä lähtien, koskien kaikkia osia paitsi kuluvia materiaaleja. Tässä tapauksessa takuun jatkaminen toiseksi vuodeksi on mahdollista saada rekisteröitymällä Liferin verkkosivuille (<http://www.i-ton.it>).

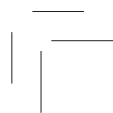
Akut: Akkuja pidetään kuluvina komponentteina, joita tulee huoltaa ja käyttää käyttöoppaissa kuvatulla tavalla. Takuu raukeaa, jos akkujen suhteen ei toimita käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti

Valmistaja sulkee pois kaikki muut takuuehdot, ehdot, edustukset ja sopimukset, olivatpa ne eksplisiittisesti ilmaistuja tai implisiittisiä. Valmistaja voi muuttaa tätä sopimusta kirjallisesti ilmoittamalla. Tämä takuu antaa oikeuden tiettyihin laillisiin oikeuksiin, kuten muihin oikeuksiin, jotka voivat vaihdella maasta toiseen.

Casole D'Elsa, (Italy), Helmikuu 2012









10/2014 - 2500 - REV. 14 - G005040

